



DK

NO

SE

FI

GB

DE

PL

ET

ES

IT

NL

FR

**DAY** USEFUL EVERY DAY

Brugsanvisning · Bruksanvisning · Bruksanvisning  
Käyttöohje · Instruction manual · Gebrauchsanweisung  
Podręcznik użytkownika · Kasutusjuhend  
Manual de instrucciones · Manuale di istruzioni  
Gebruiksaanwijzing · Manuel d'instructions

# Isterningemaskine

## INTRODUKTION

For at du kan få mest mulig glæde af dit nye produkt, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning, før du tager produktet i brug. Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske din viden om produktets funktioner.

### TEKNISKE SPECIFIKATIONER:

Spænding/frekvens: 220-240 V ~ 50 Hz

Effekt: 110 W

Klimatype: SN/N/ST/T

Kølemiddel/mængde: R600a/28 g

Strømstyrke: 0,8 A

Islagringskapacitet: 0,5 kg

Vandbeholderens kapacitet: 1,5 l

Isoleringsblæsegas: Cyklopentan

Varmeisoleringstype: EPS



Læs vejledningen før brug.



Klasse I: Skal sluttes til en stikkontakt med jord.



Advarsel: risiko for brand/brandfarlige materialer.

### SÆRLIGE SIKKERHEDSANVISNINGER

Apparatet må bruges af børn fra otte år samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende viden og erfaring, hvis de overvåges eller er blevet vejledt i at bruge apparatet på sikker vis, og hvis de forstår de relevante farer.

Børn må ikke lege med apparatet.

Rengøring og vedligeholdelse må ikke foretages af børn, medmindre de er over otte år gamle og under opsyn.

Børn må ikke bruge apparatet uden opsyn.

ADVARSEL: Må kun fyldes med drikkevand.

ADVARSEL: Hold ventilationsåbninger i apparatets kabinet eller internt i apparatet fri for tildækning.

ADVARSEL: Undlad at bruge mekaniske anordninger eller andre midler til at fremskynde afrimningsprocessen, bortset fra dem, der anbefales af producenten.

ADVARSEL: Undlad at beskadige kølemiddelkredsløbet.

ADVARSEL: Undlad at bruge elektriske apparater i apparatets opbevaringsrum til fødevarer, medmindre de er af den type, der anbefales af producenten.

ADVARSEL: Når du placerer apparatet, skal du sørge for, at strømkablet ikke bliver klemt eller beskadiget. Hvis strømkablet beskadiges, skal den udskiftes af producenten, dennes serviceagent eller personer med tilsvarende kvalifikationer for at undgå fare.

ADVARSEL: Undlad at placere adskillige bærbar stikkontakter eller bærbar strømforstyrrelser bagved apparatet.

Undlad at opbevare eksplosive stoffer såsom aerosoldåser med brændbar drivgas i dette apparat.

Dette apparat er beregnet til brug i husholdninger og lignende anvendelser.

Undlad at tilslutte eller frakoble maskinen med fugtige hænder.

Undlad at installere eller betjene maskinen i en lukket atmosfære, f.eks. et lukket rum.

Installer maskinen på afstand af følgende faktorer: vind, regn, vanddamp, et elektromagnetisk miljø m.fl.

Undlad at placere den ved siden af varmekilder med høj temperatur, f.eks. ovne og griller.

Der skal opretholdes en afstand på 15 cm omkring maskinen for at sikre fri cirkulation af den kølige luft.

Når maskinen er i drift, er det strengt forbudt at røre køleelementet med ubeskyttede hænder.

Hvis apparatet er i drift i 24 timer, skal det slukkes i 12 timer.

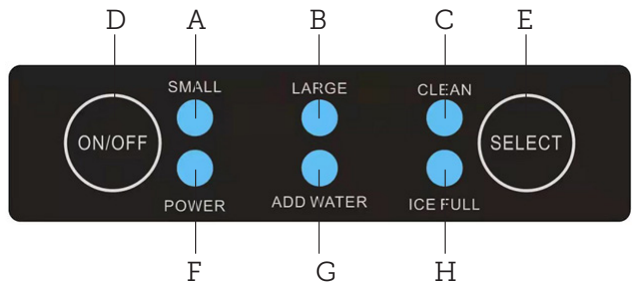
### ISTERNINGEMASKINENS DELE

1. Isopbevaringskurv
2. Isskovl
3. Vandbeholder – maks. niveau
4. Kontrolpanel



### KONTROLPANEL

- A. Indikator for små isterninger
- B. Indikator for store isterninger
- C. Indikator for rengøring
- D. Tænd-/sluk-knap
- E. Vælg knap
- F. Strømindikator
- G. Indikator for tilsætning af vand
- H. Indikator for fuld isopbevaringskurv



## FØR BRUG

Før du tilslutter strømkablet, skal du stille maskinen oprejst i 24 timer, så kølemidlet kan sætte sig. Pak alle emballagematerialer ud: skum, poser, tape osv.

Maskinen skal placeres på en stabil, plan overflade, der kan bære ismaskinens vægt og dens indhold.

Maskinen kan installeres uden understøttelse og kan installeres på ethvert sted, der opfylder betingelserne for brug og strøm.

Anvend maskinen på et sted, der er godt ventileret og har en temperatur mellem 10 °C og 40 °C. Undlad at installere eller bruge maskinen i en lukket atmosfære, f.eks. et lukket rum.

For at sikre langvarig brug af maskinen skal du bruge filtreret vand eller drikkevand eller bruge citronsyre hver anden uge til at rense maskinens yderside og støvaflejringer på bunden af beholderen.

## ANVENDELSE

Når du tager maskinen i brug for første gang (eller hvis den ikke har været i brug i lang tid), anbefales det at kassere de isterninger, der produceres i løbet af de første fire cyklusser, for at sikre, at maskinen bliver grundigt rengjort.

Sæt stikket i en stikkontakt.

Åbn frontdækslet, tag iskurven (1) ud, og hæld drikkevand i vandbeholderen (3) (undlad at overskride vandstandsmærket MAX).

Sæt iskurven (1) tilbage. Sørg for, at vandstanden er under bunden af iskurven (1), og luk derefter frontdækslet.

Når du har tilsluttet maskinen, er den i standbytilstand, og indikatoren "POWER" (F) (tændt) blinker grønt, mens indikatoren "SMALL" (A) (små) lyser konstant grønt.

Når du trykker på "ON/OFF"-knappen (D) (tænd/sluk) én gang, starter apparatet som standard med at producere små isterninger, og "SMALL"-indikatoren (A) (små) lyser grønt.

Under isfremstillingen skal du trykke på knappen "SELECT" (E) (vælg) for at skifte til tilstanden for store isterninger. Indikatoren "LARGE" (B) (store) lyser derefter grønt. Apparatet har en hukommelsesfunktion ved slukning. Den tilstand, der var aktiv før slukning, vil automatisk blive genvalgt, når du tænder apparatet igen.

Under isfremstillingen skal du trykke på "ON/OFF"-knappen (D) (tænd/sluk) én gang for at stoppe apparatet. "POWER"-indikatoren (F) (tændt) blinker derefter grønt.

Hold "ON/OFF"-knappen (D) (tænd/sluk) nede i fem sekunder i standbytilstand for at starte apparatets selvrensningstilstand. "CLEAN"-indikatoren (C) (rengøring) lyser derefter rødt.

Efter 15 minutter skifter apparatet til standbytilstand, og indikatoren "POWER" (F) (tændt) blinker grønt.

Når iskurven er fuld, stopper maskinen automatisk og skifter til standbytilstand.

Ismaskinen er delvist varmeisoleret og kan opbevare is midlertidigt, men kan ikke bruges som fryser.

Fjern isterninger efter behov, og tilsæt vand for at sikre, at maskinen fungerer normalt.

Når iskurven er fuld, lyser indikatoren "ICE FULL" (H) (iskurv fuld) rødt, og maskinen stopper automatisk. Når isen er fjernet, startes maskinen automatisk igen.

Hvis vandstanden er for lav, lyser indikatoren "ADD WATER" (G) (tilføj vand) rødt, og ismaskinen stopper. Efter påfyldning skal du trykke på knappen

"ON/OFF" (D) (tænd/sluk) for at starte maskinen igen.

Når du ikke bruger ismaskinen, skal du slukke den og trække strømkablet ud af stikkontakten.

### **RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE**

Regelmæssig rengøring og korrekt vedligeholdelse sikrer ismaskinens effektivitet og forlænger dens levetid.

Sluk for strømmen, og træk stikket ud, før du rengør produktet.

Brug ikke opløsningsmiddelbaserede rengøringsmidler, da de kan beskadige maskinen eller forårsage ophobning af skadelige stoffer.

Skyl ikke maskinens yderside direkte med vand, men tør den i stedet af med en våd klud.

Tør maskinen af indvendigt og udvendigt med en blød og ren klud.

Kontrollér regelmæssigt, om aftapningsproppen er løs, for at forhindre lækage.

Rengør maskinen efter brug og efter længere tids opbevaring.

Desinfektionsopløsning: Vand og eddike eller citronsyre (i forholdet 10:1).

Tør produktets indre af med et neutralt rengøringsmiddel, herunder køleelementet (issøjlen), når det er sikkert at røre.

Tilsæt drikkevand, start ismaskinen, og kassér de isterninger, der produceres i de første fire cyklusser. Fjern aftapningsproppen fra bunden af apparatet, og lad det resterende vand løbe ud af afløbet. Genindsæt aftapningsproppen i bunden af apparatet, og sørg for, at proppen sidder korrekt.

Brug en ren, blød klud til at fjerne de resterende dråber.

Hvis ismaskinen ikke bruges i længere tid, skal du afbryde strømforsyningen og fjerne det resterende vand fra afløbet. Tør maskinens indre af med en ren, blød klud.

Hvis isen har en mærkelig smag, eller hvis isen har en ubehagelig eller skimmelagtig lugt, når den ligger i maskinen, skal du gennemgå ovenstående trin for at rengøre maskinens indre.

Det er forbudt at rengøre ismaskinen med brandfarlige væsker. Manglende overholdelse kan medføre brand eller eksplosion.

## FEJLFINDING

Hvis maskinen går i stykker, skal du vente på, at maskinen stopper automatisk. Du kan løse problemet ved at anvende metoden i nedenstående tabel. Undlad at adskille, undersøge eller reparere maskinen uden professionel vejledning.

Denne maskine har en selvkontrolfunktion. Hvis der opstår en fejl, blinker indikatorerne "ICE FULL" (H) (iskurv fuld) og "ADD WATER" (G) (tilføj vand) rødt, og ismaskinen stopper.

Problem	Årsag	Løsning
Maskinen reagerer ikke.	Ikke forsynet med strøm.	Kontrollér strømforsyningen.
	Der ledes ingen strøm til maskinen.	Kontrollér strømforbindelsen.
	Strømkablet er ikke sat korrekt i stikket.	Kontrollér, om strømkablet er beskadiget.
	Strømkablet er beskadiget.	Ring til en autoriseret tekniker med henblik på reparation.
"ADD WATER"-indikatoren (G) (tilføj vand) lyser rødt.	Mangel på vand.	Tilsæt vand, og genstart maskinen.
	"ADD WATER"-sensorens (tilføj vand) føleevne er nedsat.	Sluk maskinen, vent i to minutter, og genstart den derefter.
"ICE FULL"-indikatoren (H) (iskurv fuld) lyser rødt.	Iskurven er fuld.	Fjern isternerne fra iskurven.
	"ICE FULL"-sensorens (H) (iskurv fuld) føleevne er nedsat.	Rengør sensorsonden.
Isterner klæber sammen.	Temperaturen i isfremstillingsmiljøet eller vandtemperaturen er for lav.	Udskift vandet. Den anbefalede vandtemperatur er 5-30 °C.
Isternerne er mindre end normalt.	Temperaturen i isfremstillingsmiljøet eller vandtemperaturen er for høj.	Udskift vandet. Den anbefalede vandtemperatur er 5-30 °C.
Maskinen starter som normalt, men producerer ikke is.	Blokering af kølerør.	Ring til en autoriseret tekniker med henblik på reparation.
	Lækage af kølemiddel.	Ring til en autoriseret tekniker med henblik på reparation.

## MILJØOPLYSNINGER



Elektrisk og elektronisk udstyr (EEE) indeholder materialer, komponenter og stoffer, der  kan være farlige og skadelige for menneskers sundhed og for miljøet, når affaldet fra elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) ikke bortskaffes korrekt. Produkter, der er mærket med nedenstående overkrydsede skraldespand, er elektrisk og elektronisk udstyr. Den overkrydsede skraldespand symboliserer, at affald af elektrisk og elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med usorteret husholdningsaffald, men skal indsamles særskilt.




---

## SERVICECENTER

Bemærk: Produktets modelnummer skal altid oplyses i forbindelse med din henvendelse.

Modelnummeret fremgår af forsiden på denne brugsanvisning og af produktets typeskilt.

[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Fremstillet i P.R.C.

Fabrikant:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
6000 Kolding  
Danmark

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, ej heller oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra Schou Company A/S.

---

# Isbitmaskin

## INNLEDNING

For at du skal få mest mulig glede av det nye produktet ditt, ber vi deg lese gjennom denne bruksanvisningen før du tar produktet i bruk. Vi anbefaler dessuten at du tar vare på bruksanvisningen i tilfelle du senere skulle trenge å lese informasjonen om produktets funksjoner på nytt.

## TEKNISKE DATA

Spenning/frekvens: 220–240 V ~ 50 Hz

Effekt: 110 W

Klimatype: SN/N/ST/T

Kjølemiddel/mengde: R600a/28 g

Strøm: 0,8 A

Islagringskapasitet: 0,5 kg

Vanntank: 1,5 L

Isolasjonsgass i skumlag: Cyklopentan

Termisk isolasjonstype: EPS



Les brukerveiledningen før bruk.



Klasse I: Må kobles til en jordet kontakt.



Advarsel; Fare for brann/brannfarlige materialer.

## SPESIELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Dette apparatet kan benyttes av barn over åtte år og personer med reduserte fysiske, sensoriske og mentale evner, eller som mangler kunnskap eller erfaring med apparatet, så lenge de har fått instruksjoner eller veiledning rundt sikker bruk av apparatet, og forstår de farene som er involvert.

Barn må ikke leke med apparatet.

Rengjøring og brukervedlikehold må ikke utføres av barn med mindre de er eldre enn åtte år og er under tilsyn.

Barn må ikke bruke apparatet uten tilsyn.

ADVARSEL: Fyll kun med drikkevann.

ADVARSEL - Hold ventilasjonsåpningene i apparatets innkapsling eller i den innebygde strukturen fri for hindringer.

ADVARSEL - Ikke bruk mekaniske enheter eller andre midler for å akselerere avrimingsprosessen, annet enn de som anbefales av produsenten.

ADVARSEL - Ikke ødelegg kjølemiddelkretsen.

ADVARSEL - Ikke bruk elektriske apparater inne i apparatets oppbevaringsrom, med mindre de er av den typen som anbefales av produsenten.

ADVARSEL: Når du plasserer apparatet, må du sørge for at strømledningen ikke er fanget eller skadet.

Hvis strømledningen er skadd, må den skiftes ut av produsenten, en service-representant for denne eller tilsvarende kvalifiserte personer for å unngå fare.

ADVARSEL: Ikke plasser skjøteledninger eller bærbar strømforstyrrelse på baksiden av apparatet.

Ikke oppbevar eksplosive stoffer som aerosolboks med brennbart drivstoff i dette apparatet.

Dette apparatet er tiltenkt bruk i husholdninger og lignende.

Ikke ta på støpslet med våte hender.

Ikke installer eller bruk apparatet i et lukket rom.

Sørg for at du ikke installerer apparatet i miljø der den f.eks. kan bli utsatt for vind, regn, vanntåke eller et elektro-



magnetisk spenning.

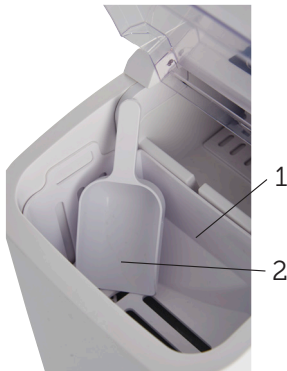
Ikke plasser den ved siden av høytemperaturkilder som ovner og griller.

La apparatet få 15 cm plass rundt den for å sikre fri sirkulasjon av den kjølige luften.

Når apparatet er i bruk, er det strengt forbudt å ta på fordampere med bare hender.

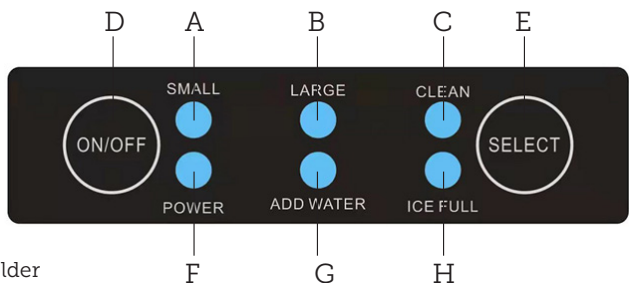
### ISBITMASKINENS DELER

1. Isbeholder
2. Isskje
3. Vanntank - maks nivå
4. Betjeningspanel



### BETJENINGSPANEL

- A. Indikator for liten isbit
- B. Indikator for stor isbit
- C. Rengjøringsindikator
- D. ON/OFF-knapp (på/av)
- E. Select-knapp (velg)
- F. Strømindikator
- G. Vannindikator
- H. Indikator for full isbeholder



## FØR BRUK

Før du kobler til strømledningen, må du sørge for at apparatet har stått oppreist i 24 timer slik at kjølemediet har fått «satt seg». Pakk ut alle innpakninger: skum, poser, tape, etc.

Apparatet skal plasseres på et stabilt nivå for å støtte vekten av ismaskinen og dens innhold.

Dette apparatet kan installeres uten støtte og kan installeres hvor som helst som oppfyller vilkårene for bruk og strøm.

Bruk apparatet på et sted som er godt ventilert og har en temperatur mellom 10°C og 40°C. Du må ikke installere eller bruke apparatet i et lukket rom.

For å sikre langvarig bruk av apparatet, bruk filtrert eller drikkevann; eller bruk sitronsyre annenhver uke for å rengjøre utsiden av apparatet og støvavleiringer på bunnen av tanken.

## BRUK

Når du skal bruke apparatet for første gang (eller ikke har brukt den på en stund), anbefales det at du kaster isbitene som blir laget i de første fire syklusene. Dette for å sikre at apparatet rengjøres grundig.

Sett støpselet inn i en stikkontakt.

Åpne frontdekselet, ta ut isbeholderen (1) og hell drikkevann i vanntanken (3) (Ikke overskrid MAX-merket).

Sett tilbake isbeholderen (1). Forsikre deg om at vannstanden er under bunnen av isbeholderen (1), og lukk deretter frontdekselet.

Når apparatet er koblet til strømmettet, vil den være i ventemodus. Da vil «POWER» (F) (strøm) blinke grønt mens «SMALL» (A) (liten) lyser grønt.

Trykk «ON/OFF» (D) (på/av) en gang, og apparatet vil starte i modusen liten isbit som standard. «SMALL» (A) (liten) vil da

lyse grønt.

Under fremstillingen av isbiter kan du trykke «SELECT» (velg) (E) for å bytte til modus for stor isbit. Da vil «LARGE» (B) (stor) lyse grønt. Apparatet har en minnefunksjon som husker modusen som var aktiv når den slås av. Samme modus blir aktivert igjen når du slår på apparatet.

Under fremstillingen av isbiter kan du trykk én gang på «ON/OFF» (D) (på/av). Apparatet vil da slå seg av og «POWER» (F) (strøm) vil blinke grønt.

Når du er i ventemodus kan du trykke (og holde) «ON/OFF» (D) (på/av) i fem sekunder for å starte selvrengsingsmodus. «CLEAN» (C) (rengjør) vil lyse rødt så lenge denne prosessen er i gang.

Etter 15 minutter går apparatet over i ventemodus, og da vil «POWER» (F) (strøm) blinke grønt.

Når isbeholderen er full, stopper apparatet automatisk og ventemodus aktiveres.

Ismaskinen er delvis isolert, og til en viss grad blokkere varmen slik at isen blir lagret midlertidig, men kan ikke brukes som fryser.

Fjern isbitene etter behov og tilsett vann for å sikre at apparatet fungerer normalt.

Når isbeholderen er full, lyser «ICE FULL» (H) (isbeholder full) rødt, og apparatet stopper automatisk. Når isen er fjernet, starter apparatet på nytt.

Hvis vannstanden er for lav, vil «ADD WATER» (G) (fyll på vann) lyse rødt og ismaskinen vil slutte å fungere. Etter påfylling må du trykke «ON/OFF» (D) (på/av) for å starte på nytt.

Når du ikke bruker ismaskinen, må du slå av apparatet og trekke ut strømledningen.

## RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Regelmessig rengjøring og riktig vedlikehold vil sikre effektiviteten og forlenge isbitmaskinens levetid.

Slå av strømmen og trekk ut støpselet før rengjøring.

Ikke bruk løsemiddelbaserte rengjøringsmidler som kan skade apparatet, eller forårsake at skadelige stoffer samles i apparatet.

Ikke skyll utsiden av apparatet direkte med vann, men tørk av med en våt klut i stedet.

Tørk innsiden og utsiden av apparatet med en myk og ren klut.

Sjekk regelmessig om avtappingspluggen er løs for å forhindre lekkasje.

Rengjør den etter bruk, eller etter å ha vært inaktiv i lang tid.

Desinfeksjonsløsning: Vann og eddik eller sitronsyre (forhold: 10:1)

Tørk av innsiden med et nøytralt rengjøringsmiddel, inkludert fordampere (isrøret)

Tilsett drikkevann, kjør isbitmaskinen og kast isbitene som produseres i de fire første syklusene. Fjern deretter det gjenværende vannet ved å trekke ut avtappingspluggen i bunnen av apparatet, og sett den deretter inn igjen. Kontroller at den er godt festet.

Bruk en ren, myk klut til å rengjøre de resterende vannmerkene.

Hvis isbitmaskinen ikke brukes på lenge, må du kutte av strømforsyningen og fjerne det gjenværende vannet fra dreneringsuttaket. Tørk interiøret med en ren, myk klut.

Hvis isen har en merkelig smak, eller hvis isen har en ubehagelig eller muggaktig lukt i apparatet, se trinnene

ovenfor for å rengjøre innsiden av maskinen.

Det er forbudt å rengjøre isbitmaskinen med brennbare væsker. Manglende overholdelse kan føre til brann eller eksplosjon.

## FEILSØKING

Hvis apparatet går i stykker, må du vente til det stopper automatisk. Du kan løse problemet ved å bruke metoden i tabellen nedenfor. Ikke demonter, inspiser eller reparer apparatet uten profesjonell veiledning.

Dette apparatet har en selvkontrollfunksjon. Hvis det oppstår en feil, vil «ICE FULL» (H) (isbeholder full) og «ADD WATER» (G) (fyll på vann) flimre med rødt lys, og isbitmaskinen vil i tillegg slutte å fungere.

Problem	Årsak	Løsning
Apparatet svarer ikke.	Har ikke strøm	Kontroller strømforsyningen.
	Det kommer ingen strøm til apparatet.	Kontroller strømtilkoblingen.
	Strømledningen er ikke koblet ordentlig til.	Kontroller om strømledningen er skadet.
	Strømledningen er skadet.	Ring autorisert tekniker for reparasjon.
«ADD WATER» (G) (fyll på vann) lyser rødt.	Mangel på vann.	Tilsett vann og start apparatet på nytt.
	Dårlig ledeevne på «ADD WATER»-sensoren (fyll på vann).	Slå av i 2 minutter og start apparatet på nytt.
«ICE FULL» (H) (isbeholder full) lyser rødt .	Isbeholder er full.	Ta ut isbitene fra isbeholder.
	Dårlig ledeevne på «ICE FULL»-sensoren (H) (isbeholder full).	Rengjør induksjonssonden.
Isbitene «kleber» seg sammen.	Temperaturen for isframstilling, eller vanntemperatur er for lav.	Bytt ut vannet. Det anbefales at vanntemperaturen er i området 5 °C–30 °C.
Isbitene er mindre enn vanlig størrelse.	Temperaturen for isframstilling, eller vanntemperatur er for høy.	Bytt ut vannet. Det anbefales at vanntemperaturen er i området 5 °C–30 °C.
Apparatet starter som normalt, men lager ikke is.	Blokkering i kjølerøret.	Ring autorisert tekniker for reparasjon.
	Kjølemiddellekkasje.	Ring autorisert tekniker for reparasjon.

## MILJØINFORMASJON



Elektrisk og elektronisk utstyr (EEE) inneholder materialer som kan være skadelige for mennesker og miljøet hvis avfallet fra elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE) ikke håndteres på korrekt måte. Produkter som er merket med en overkrysset søppelkasse er elektrisk og elektronisk utstyr. Symbolet med den overkryssede søppelkassen viser at enheten ikke må kastes sammen med husholdningsavfallet, men må håndteres separat.




---

## SERVISESENTER

Merk: Ved henvendelser om produktet, skal modellnummeret alltid oppgis. Modellnummeret står på fremsiden av denne bruksanvisningen og på produktets typeskilt.

[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Produsert i Kina

Produsent:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne bruksanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, inkludert fotokopiering eller opptak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings og informasjonshentingssystem uten skriftlig tillatelse fra Schou Company A/S.

---

# Isbitsmaskin

## INTRODUKTION

För att du ska få så stor glädje som möjligt av din nya produkt rekommenderar vi att du läser denna bruksanvisning innan du använder produkten. Vi rekommenderar dessutom att du sparar bruksanvisningen ifall du behöver läsa informationen om de olika funktionerna igen.

### TEKNISK INFORMATION:

Spänning/frekvens: 220–240 V ~ 50 Hz

Effekt: 110 W

Klimattyp: SN/N/ST/T

Köldmedium/mängd: R600a/28g

Ström: 0,8 A

Förvaringskapacitet för is: 0,5 kg

Vattenbehållarens volym: 1,5 L

Isoleringsgas: cyklopentan

Typ av isolerande material: EPS



Läs instruktionerna före användning.



Klass I: Måste anslutas till ett jordat uttag.



Varning: Risk för brand / brandfarliga material.

### SÄRSKILDA SÄKERHETSANVISNINGAR

Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som inte har erfarenhet och kunskap om hur apparaten används, om de är under uppsikt eller instrueras i hur de ska använda apparaten på ett säkert sätt samt förstår riskerna.

Barn får inte leka med apparaten.

Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn om de inte är äldre

än 8 år och hålls under uppsikt.

Barn får inte använda apparaten utan övervakning.

WARNING: Fyll endast på med dricksvatten.

WARNING – Håll ventilationsöppningarna fria i apparatens hölje eller dess inbyggnad.

WARNING – Använd inte mekaniska anordningar eller andra medel för att påskynda avfrostningsprocessen, förutom de som rekommenderas av tillverkaren.

WARNING – Skada inte kylkretsen.

WARNING – Använd inte elektriska apparater inuti apparatens livsmedelsförvaringsbehållare, såvida de inte är av den typ som rekommenderas av tillverkaren.

WARNING: Se till att strömkabeln inte kläms eller skadas när apparaten ställs på plats.

Om strömkabeln skadas måste den bytas ut av tillverkaren, dennes serviceavdelning eller en motsvarande behörig person för att undvika risker.

WARNING: Placera inte grenuttag eller bärbara strömförsörjningsenheter bakom apparaten.

Förvara inte explosiva ämnen som till exempel sprejburkar med lättantändligt drivmedel i den här apparaten.

Denna apparat är avsedd att användas i hushåll och liknande miljöer.

Sätt inte i eller dra ut stickkontakten med våta händer.

Installera inte och använd inte maski-

nen i ett slutet utrymme, t.ex. ett stängt rum.

Installera maskinen på avstånd från faktorer som till exempel vind, regn, vattendimma eller en elektromagnetisk miljö.

Placera den inte bredvid värmekällor som till exempel ugnar och grillar.

Se till att det finns 15 cm fritt utrymme runt maskinen för att säkerställa fri cirkulation av den svala luften.

När maskinen är i drift är det strängt förbjudet att vidröra förångaren med bara händerna.

Om apparaten är i drift i 24 timmar måste den stängas av i 12 timmar.

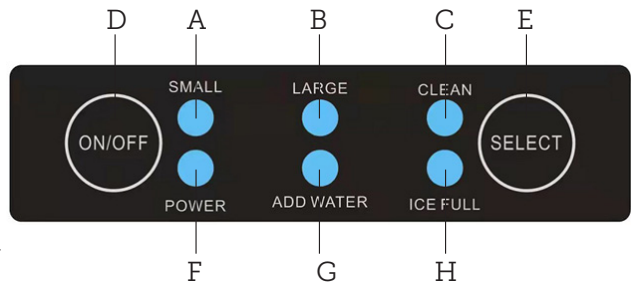
### ISBITSMASKINENS DELAR

1. Iskorg
2. Isskopa
3. Vattenbehållare – maxnivå
4. Kontrollpanel



### KONTROLLPANEL

- A. Indikator för små isbitar
- B. Indikator för stora isbitar
- C. Rengöringsindikator
- D. Strömbrytare
- E. Knapp för val
- F. Strömindikator
- G. Indikator för påfyllning av vatten
- H. Indikator för full iskorg



## FÖRE ANVÄNDNING

Låt maskinen stå upprätt i 24 timmar innan den ansluts till ett eluttag så att köldmediet kan sätta sig. Packa upp allt förpackningsmaterial: skum, påsar, tejp osv.

Placera maskinen på ett stabilt och jämna underlag som kan bära vikten av ismaskinen och dess innehåll.

Denna maskin kan installeras utan stöd och kan installeras på vilken plats som helst som uppfyller villkoren för användning och effekt.

Använd maskinen på en plats som är väl ventilerad och med en temperatur mellan 10 °C och 40 °C. Installera inte och använd inte maskinen i ett slutet utrymme, till exempel ett stängt rum.

För att säkerställa långvarig användning av maskinen får det endast användas filtrerat vatten eller dricksvatten. Alternativt kan man använda citronsyra varannan vecka för att rengöra maskinen utvändigt och dammansamlingar undertill på behållaren.

## ANVÄNDNING

När maskinen används för första gången (eller om den inte har använts på länge) rekommenderas det att kasta isbitarna från de fyra första cyklerna för att säkerställa att maskinen är ordentligt rengjord.

Sätt in stickkontakten i ett vägguttag.

Öppna den främre luckan, ta ut iskorgen (1) och håll dricksvatten i vattenbehållaren (3) (överskrid inte MAX-markeringen på vattenbehållaren).

Sätt tillbaka iskorgen (1). Kontrollera att vattennivån är under iskorgens botten (1) och stäng sedan den främre luckan.

Efter att maskinen har anslutits står den i viloläge, strömindikatorn "POWER" (F)

blinker i grönt och indikatorn för små isbitar "SMALL" (A) lyser med grönt sken.

Tryck på strömbrytaren "ON/OFF" (D) en gång, så börjar apparaten som standard arbeta i läget för små iskuber och indikatorn för små isbitar "SMALL" (A) lyser med grönt sken.

Under istillverkningscykeln är det möjligt att växla till läget för stora isbitar genom att trycka på knappen "SELECT" (E). Indikatorn för stora isbitar "LARGE" (B) tänds med grönt sken. Apparaten har en minnesfunktion för avstängning. Det läge som var igång före avstängningen kommer automatiskt att återupptas när strömmen slås på igen.

Under istillverkningscykeln trycker du en gång på strömbrytaren "ON/OFF" (D), apparaten slutar att fungera och strömindikatorn "POWER" (F) blinkar i grönt.

I standbyläge, tryck och håll in strömbrytaren "PÅ/AV" (D) i 5 sekunder, så går apparaten in i självrengöringsläge och rengöringsindikatorn "CLEAN" (C) tänds med rött sken.

Efter 15 minuter går apparaten in i viloläge och strömindikatorn "POWER" (F) blinkar i grönt.

När iskorgen är full slutar maskinen automatiskt att göra ny is och går in i vänteläge.

Ismaskinen kan delvis blockera värme och lagra is tillfälligt, men kan inte användas som en frys.

Ta bort isbitar efter behov och fyll på med vatten för att se till att maskinen fungerar normalt.

När islådan är full tänds indikatorlampan "ICE FULL" (H) med rött sken och maskinen stannar automatiskt. När isen har tagits ur startar maskinen på nytt.



Om vattennivån är för låg tänds indikatorlampan "ADD WATER" (G) med rött sken och ismaskinen slutar att fungera. Fyll på och tryck sedan på knappen "PÅ/AV" (D) för att starta om maskinen.

När du inte använder ismaskinen ska du stänga av maskinen och dra ut stickkontakten.

### **RENGÖRING OCH UNDERHÅLL**

Regelbunden rengöring och korrekt underhåll säkerställer ismaskinens effektivitet och förlänger dess livslängd.

Stäng av strömmen och dra ut stickkontakten ur eluttaget före rengöring.

Använd inte lösningsmedelsbaserade rengöringsmedel eftersom de kan skada maskinen eller leda till att skadliga ämnen finns kvar.

Skölj inte maskinens utsida med vatten utan torka av den med en fuktig trasa.

Torka av maskinens insida och utsida med en mjuk och ren trasa.

Kontrollera regelbundet om dräneringspluggen är lös för att förhindra läckage.

Rengör enheten efter användning eller efter att den har lämnats inaktiv under en längre tid.

Desinfektionslösning: vatten och ättika eller citronsyra (i förhållandet 10:1).

Torka av insidan med ett neutralt rengöringsmedel, inklusive den berörbara förångaren (iskolonnen).

Fyll på med dricksvatten, starta ismaskinen och släng isbitarna från de fyra första cyklerna. Ta bort dräneringspluggen undertill på apparaten och tappa ut det återstående vattnet ur ismaskinen. Sätt tillbaka dräneringspluggen och säkerställ att pluggen sitter på plats.

Använd en ren, mjuk trasa för att torka bort det återstående vattnet.

Om ismaskinen inte används under en längre tid ska du stänga av strömmen och tömma ut det kvarvarande vattnet genom dräneringsutloppet. Torka av insidan med en ren, mjuk trasa.

Om isen har en konstig smak eller om isen har en obehaglig eller möjlig lukt i maskinen, se stegen ovan för att rengöra maskinen invändigt.

Det är förbjudet att rengöra ismaskinen med brandfarliga vätskor. Om du inte följer anvisningarna kan det leda till brand eller explosion.

## FELSÖKNING

Om maskinen går sönder ska du vänta tills den stannar automatiskt. Du kan lösa problemet med hjälp av metoden i tabellen nedan. Montera inte isär, undersök inte och reparera inte maskinen utan professionell vägledning.

Maskinen har en självkontrollfunktion. Om ett fel uppstår kommer indikatorlamporna för full iskorg "ICE FULL" (H) och för påfyllning av vatten "ADD WATER" (G) att flimra med rött sken och ismaskinen kommer att sluta fungera.

Problem	Orsak	Lösning
Maskinen svarar inte.	Strömmen är inte påslagen.	Kontrollera strömförsörjningen.
	Det finns ingen ström till maskinen.	Kontrollera strömanslutningen.
	Strömkabeln är inte ordentligt ansluten.	Kontrollera om strömkabeln är skadad.
	Strömkabeln är skadad.	Kontakta en behörig tekniker för reparation.
Indikatorlampan "ADD WATER" (G) lyser med rött sken.	Brist på vatten.	Fyll på med vatten och starta om maskinen.
	Dålig induktion av givaren för "ADD WATER".	Stäng av maskinen i två minuter och starta sedan om den.
Indikatorlampa för full iskorg "ICE FULL" (H) lyser med rött sken.	Iskorgen är full.	Ta ut isbitarna ur iskorgen.
	Dålig induktion av givaren för "ICE FULL" (H).	Rengör induktionsgivaren.
Isbitarna sitter ihop.	Temperaturen i istillverkningsmiljön eller vattentemperaturen är för låg.	Byt ut vattnet. Vattentemperaturen rekommenderas vara 5 °C–30 °C.
Isbitarna är mindre än vanligt.	Temperaturen i istillverkningsmiljön eller vattentemperaturen är för hög.	Byt ut vattnet. Vattentemperaturen rekommenderas vara 5 °C–30 °C.
Maskinen startar som vanligt, men gör ingen is.	Blockering av kylrör.	Kontakta en behörig tekniker för reparation.
	Köldmedieläckage.	Kontakta en behörig tekniker för reparation.

## MILJÖINFORMATION



Elektrisk och elektronisk utrustning (EEE) innehåller material, komponenter och andra ämnen som kan vara farliga och skadliga för människor och miljö om sådana produkter inte avfallshanteras korrekt (WEEE). Produkter märkta med den överkryssade soptunnan är elektrisk och elektronisk utrustning. Den överkryssade soptunnan symboliserar att produkten inte får slängas i hushållsoporna när den är uttjänt, utan ska avfallshanteras separat.




---

## SERVICECENTER

OBS! Produktens modellnummer ska alltid uppges vid kontakt med återförsäljaren. Modellnumret finns på framsidan i denna bruksanvisning och på produktens märkplåt.

[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Tillverkad i Folkrepubliken Kina (PRC)

Tillverkare:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

---

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte på några villkor, varken i sin helhet eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, t.ex. genom fotokopiering eller fotografering, ej heller översättas eller sparas i ett informationslagrings- och informationshämtningssystem, utan skriftligt medgivande från Schou Company A/S.

# Jääpalakone

## JOHDANTO

Saat uudesta tuotteestasi suurimman hyödyn, kun luet tämän käyttöohjeen läpi ennen tuotteen käyttöönottoa. Säilytä tämä käyttöohje, jotta voit tarvittaessa palauttaa mieleesi tuotteen toiminnot.

### TEKNISET TIEDOT:

Jännite/taajuus: 220–240 V ~ 50 Hz

Teho: 110 W

Ilmastoluokka: SN/N/ST/T

Kylmäaine/määrä: R600a / 28 g

Virta: 0,8 A

Jään varastointikapasiteetti: 0,5 kg

Vesisäiliön tilavuus: 1,5 l

Eristyspuhalluskaasu: Syklopentaani

Lämmöneristyksen tyyppi: EPS



Lue ohjeet ennen käyttöä.



Luokka I: Kytettävä maadoitettuun pistorasiaan.



Varoitus: tulipalon vaara / syttyvät materiaalit.

### TURVALLISUUSOHJEET

Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla on heikentyneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa, jos heitä valvotaan tai opastetaan laitteen turvallisessa käytössä ja jos he ymmärtävät siihen liittyvät vaarat.

Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjän huoltoa, elleivät he ole yli 8-vuotiaita ja ellei heitä valvota.

Lapset eivät saa käyttää laitetta ilman valvontaa.

VAROITUS: täytä vain juomavedellä.

VAROITUS – Pidä laitteen kotelossa tai sisäänrakennetussa rakenteessa olevat ilmanvaihtoaukot esteettöminä.

VAROITUS – Älä käytä muita kuin valmistajan suosittelemia mekaanisia laitteita tai muita keinoja sulatusprosessin nopeuttamiseksi.

VAROITUS – Älä vahingoita kylmäinpiiriä.

VAROITUS – Älä käytä sähkölaitteita laitteen elintarvikesäilytysosastojen sisäpuolella, elleivät ne ole valmistajan suosittelemia tyyppiä.

VAROITUS: Varmista laitetta sijoittaessasi, että virtajohto ei jää kiinni tai vahingoitu.

Jos virtajohto on vaurioitunut, valmistajan, sen huoltoedustajan tai vastaavan pätevyyden omaavan henkilön on vaihdettava se vaaran välttämiseksi.

VAROITUS: Älä sijoita useita kannettavia pistorasioita tai kannettavia virtalähteitä laitteen takaosaan.

Älä säilytä tässä laitteessa räjähdysalttiita aineita, kuten aerosolipurkkeja, joissa on syttyvää punneainetta.

Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa ja vastaavissa paikoissa.

Älä liitä konetta pistorasiaan tai irrota sitä pistorasiasta märin käsin.

Älä asenna tai käytä laitetta suljetussa tilassa, kuten suljetussa huoneessa.

Asenna kone etäälle seuraavista tekijöistä: tuuli, sade, vesisumu tai sähkö-

magneettinen ympäristö jne.

Älä sijoita sitä korkean lämpötilan lähteiden, kuten uunien ja grillien, viereen.

Jätä koneen ympärille 15 cm tilaa, jotta viileä ilma pääsee kiertämään vapaasti.

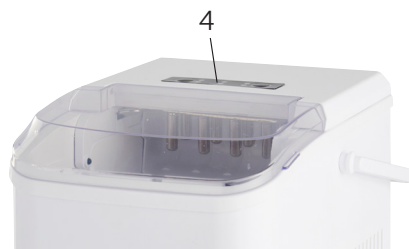
Kun kone on käynnissä, höyrystimeen ei saa koskea paljain käsin.

Jos laitetta käytetään 24 tuntia, se on kytkettävä pois päältä 12 tunniksi.

FI

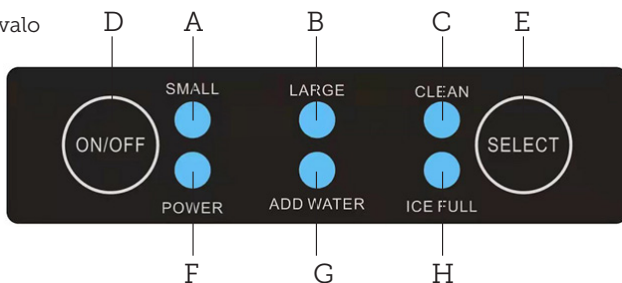
## JÄÄPALAKONEEN OSAT

1. Jään säilytyskori
2. Jääkauha
3. Vesisäiliö – maksimitaso
4. Ohjauspaneeli



## OHJAUSPANEELI

- A. Pienet jääpalat -merkkivalo
- B. Suuret jääpalat -merkkivalo
- C. Puhdistus-merkkivalo
- D. ON/OFF-painike
- E. Valinta-painike
- F. Virta-merkkivalo
- G. Lisää vettä -merkkivalo
- H. Jää täynnä -merkkivalo



## ENNEN KÄYTTÖÄ

Ennen virtajohdon liittämistä aseta kone pystyasentoon 24 tunniksi, jotta kylmäaine ehtii laskeutua. Irrota kaikki pakkausmateriaalit: vaahtomuovi, pussit, teippi jne.

Kone on sijoitettava vakaalle tasolle, joka kestää jääkoneen ja sen sisällön painon.

Tämä kone voidaan asentaa ilman tukea, ja se voidaan asentaa mihin tahansa paikkaan, joka täyttää käyttö- ja virtaehdot.

Käytä konetta paikassa, joka on hyvin ilmastoitu ja jonka lämpötila on 10–40 °C:n välillä. Älä asenna tai käytä konetta suljetussa tilassa, kuten suljetussa huoneessa.

Koneen pitkäaikaisen käytön varmistamiseksi käytä suodatettua tai juomakelpoista vettä tai puhdista koneen ulkopuoli ja säiliön pohjan pölykerrostumat sitruunahapolla joka toinen viikko.

## KÄYTTÖ

Kun laitetta käytetään ensimmäistä kertaa (tai kun sitä ei ole käytetty pitkään aikaan), on suositeltavaa hävittää neljän ensimmäisen käyttökerran aikana valmistetut jääpalat, jotta kone puhdistuu perusteellisesti.

Aseta pistoke pistorasiaan.

Avaa etukansi, ota jääkori (1) ulos ja kaada juomakelpoista vettä vesisäiliöön (3) (älä ylitä MAX-vesimäärämerkkiä).

Laita jääkori (1) takaisin paikalleen. Varmista, että vedenpinta on jääkorin (1) pohjan alapuolella, ja sulje sitten etukansi.

Kun kone on liitetty pistorasiaan, se on valmiustilassa, jolloin VIRTA-merkkivalo (F) vilkkuu vihreänä ja PIENI-merkkivalo (A) palaa vihreänä.

Paina kerran ON/OFF-painiketta (D), jolloin laite alkaa oletusarvoisesti toimia pienten jääpalojen tilassa ja PIENI-merkkivalo (A) palaa vihreänä.

Paina jäänvalmistusjakson aikana VALINTA-painiketta (E) siirtyäksesi suurten jääpalojen tilaan; tällöin SUURI-merkkivalo (B) palaa vihreänä. Laitteessa on virrankatkaisumuistitoiminto. Ennen virrankatkaisua käytössä ollut tila palautuu automaattisesti, kun virta kytketään päälle.

Paina jäänvalmistusjakson aikana kerran ON/OFF-painiketta (D), jolloin laite lakkaa toimimasta ja VIRTA-merkkivalo (F) vilkkuu vihreänä.

Paina valmiustilassa ON/OFF-painiketta (D) ja pidä sitä painettuna 5 sekunnin ajan, jolloin laite siirtyy itsepuhdistustilaan ja PUHDISTUS-merkkivalo (C) palaa punaisena.

15 minuutin kuluttua laite siirtyy valmiustilaan ja VIRTA-merkkivalo (F) vilkkuu vihreänä.

Kun jääkori on täynnä, kone pysähtyy automaattisesti ja jää valmiustilaan.

Jääpalakone voi osittain estää lämpöä ja varastoida jäätä väliaikaisesti, mutta sitä ei voi käyttää pakastimena.

Poista jääpaloja tarpeen mukaan ja lisää vettä, jotta kone toimii normaalisti.

Kun jääpalakori on täynnä, JÄÄ TÄYNNÄ -merkkivalo (H) alkaa palaa punaisena ja kone pysähtyy automaattisesti. Kun jää on poistettu, kone käynnistyy uudelleen.

Jos vesimäärä on liian vähäinen, LISÄÄ VETTÄ -merkkivalo (G) palaa punaisena ja jääpalakone lakkaa toimimasta. Kun olet täyttänyt laitteen, käynnistä se uudelleen painamalla ON/OFF-painiketta (D).

Kun et käytä jääpalakonetta, sammuta laite ja irrota virtajohto.

## PUHDISTUS JA HOITO

Säännöllinen puhdistus ja asianmukainen huolto varmistavat jääpalakoneen toiminnan tehokkuuden ja pidentävät sen käyttöikää.

Kytke virta pois päältä ja irrota pistoke pistorasistiasta ennen puhdistusta.

Älä käytä liuotinpohjaisia puhdistusaineita, jotka voivat vahingoittaa konetta tai aiheuttaa haitallisten aineiden jäämisen koneeseen.

Älä huuhtelee koneen ulkopintaa suoraan vedellä, vaan pyyhi se sen sijaan määrällä liinalla.

Kuivaa koneen sisä- ja ulkopuoli pehmeällä ja puhtaalla liinalla.

Tarkista säännöllisesti vuotojen estämiseksi, onko tyhjennystulppa löysällä.

Puhdista se käytön jälkeen ja sen jälkeen, kun se on ollut pitkään käyttämättömänä.

Desinfiointiliuos: Vesi ja etikka tai sitruunahappo (suhde: 10:1)

Pyyhi koneen sisäpuoli neutraalilla puhdistusaineella, myös käsin kosketeltava höyrystin (jäätymispylväs)

Lisää juomakelpoista vettä, käynnistä jääpalakone ja hävitä neljässä ensimmäisessä syklissä tuotetut jääpalat. Irrota sitten tyhjennystulppa laitteen pohjasta ja tyhjennä jäljellä oleva vesi jääpalakoneesta. Asenna tyhjennystulppa takaisin paikalleen ja varmista, että tulppa on tiukasti kiinni.

Puhdista jäljellä olevat vesijäljet puhtaalla, pehmeällä liinalla.

Jos jääpalakone ei ole käytössä pitkään aikaan, katkaise virransyöttö ja poista jäljellä oleva vesi tyhjennysaukosta. Kuivaa sisätilat puhtaalla, pehmeällä liinalla.

Jos jää maistuu oudolta tai jos koneessa on epämiellyttävä tai homeinen haju, puhdista koneen sisäpuoli edellä annettujen ohjeiden mukaisesti.

Jääpalakoneen puhdistaminen syttyvilä nesteillä on kielletty. Tämän ohjeen laiminlyönti voi aiheuttaa tulipalon tai räjähdyksen.

## VIANMÄÄRITYS

Jos kone hajoaa, odota, että kone pysähtyy automaattisesti. Voit ratkaista ongelman käyttämällä alla olevassa taulukossa mainittua menetelmää. Älä pura, tarkasta tai korjaa konetta ilman ammattitaitoista opastusta.

Tässä koneessa on itsetarkkailutoiminto. Jos virhe tapahtuu, JÄÄ TÄYNNÄ (H)- ja LISÄÄ VETTÄ (G) -merkkivalot vilkkuvat punaisina ja jääpalakone lakkaa toimimasta.

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Kone ei vastaa.	Ei virtaa	Tarkista virtalähde.
	Koneeseen ei tule virtaa.	Tarkista virtaliitäntä.
	Virtajohtoa ei ole liitetty kunnolla.	Tarkista virtajohto vaurioiden varalta.
	Virtajohto on vaurioitunut.	Kutsu valtuutettu teknikko korjaamaan se.
LISÄÄ VETTÄ -merkkivalo (G) palaa punaisena.	Veden puute.	Lisää vettä ja käynnistä kone uudelleen.
	LISÄÄ VETTÄ -anturin heikko induktio.	Katkaise virta 2 minuutiksi ja käynnistä kone uudelleen.
JÄÄ TÄYNNÄ -merkkivalo (H) palaa punaisena.	Jääkori on täynnä.	Ota jääpalat pois jään säilytyskorista.
	JÄÄ TÄYNNÄ (H) -anturin heikko induktio.	Puhdista induktiosondi.
Jääpalat tarttuvat yhteen.	Jäänvalmistusympäristön lämpötila tai veden lämpötila on liian alhainen.	Vaihda vesi. Veden lämpötilaksi suositellaan 5–30 °C.
Jääpalat ovat tavallista pienempiä.	Jäänvalmistusympäristön lämpötila tai veden lämpötila on liian korkea.	Vaihda vesi. Veden lämpötilaksi suositellaan 5–30 °C.
Kone käynnistyy normaalisti, mutta se ei valmista jäätä.	Jäähdytysputkien tukkeutuminen.	Kutsu valtuutettu teknikko korjaamaan kone.
	Kylmäainevuoto.	Kutsu valtuutettu teknikko korjaamaan kone.



## TIEDOT VAARALLISUUDESTA



### YMPÄRISTÖLLE

Sähkö- ja elektroniikkalaitteissa (EEE) on materiaaleja, jotka voivat olla vaarallisia ja haitallisia terveydelle ja ympäristölle, jos sähkö- ja elektroniikkaromua (WEEE) ei hävitetä asianmukaisesti. Tuotteet, joissa on rastilla yli vedetyn jätteen symboli, ovat sähkö- ja elektroniikkalaitteita. Rastilla yli vedetty jätteen symboli kertoo, että käytöstä poistettua laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana, vaan se tulee hävittää erillään.



## HUOLTOKESKUS

Huomaa: Tuotteen mallinumero on aina mainittava mahdollisessa yhteydenotossa.

Mallinumeron voi tarkistaa tämän käyttöohjeen etusivulta ja tuotteen tyyppikilvestä.

[www.schou.com](http://www.schou.com)

Valmistettu Kiinassa

Valmistaja:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedontallennus- ja hakujärjestelmään ilman Schou Company A/S:n kirjallista lupaa.

# Icecube Maker

## INTRODUCTION

To get the most out of your new product, please read this manual before use. Please also save the manual in case you need to refer to it at a later date.

### TECHNICAL DATA:

Voltage/frequency: 220-240 V~ 50Hz

Power: 110W

Climate type: SN/N/ST/T

Refrigerant/amount: R600a/28g

Current: 0,8A

Ice storage capacity: 0,5 kg

Water tank capacity: 1,5L

Insulation blowing gas: Cyclopentane

Type of thermal insulation: EPS



Read the instructions before use.



Class I: Must be plugged into an earthed socket.



Warning; Risk of fire / flammable materials.

### SPECIAL SAFETY INSTRUCTIONS

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children may not play with the appliance.

Cleaning and user maintenance may not be done by children unless they are

older than 8 years and supervised.

Children must not use the appliance without supervision.

WARNING: fill with potable water only.

WARNING – Keep ventilation openings, in the appliance enclosure or in the built-in structure, clear of obstruction.

WARNING – Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

WARNING – Do not damage the refrigerant circuit.

WARNING – Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer.

WARNING: When positioning the appliance, ensure the supply cord is not trapped or damaged.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

WARNING: Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the appliance.

Do not store explosive substances such as aerosol cans with a flammable propellant in this appliance.

This appliance is intended to be used in household and similar applications.

Do not plug or unplug the machine with wet hands.

Do not install or operate the machine in a sealed space, such as a closed room.

Install the machine away from the following factors, such as wind, rain, water mist, or an electromagnetic environment.

Do not place it next to high-temperature sources such as ovens and grills.

Allow the machine 15 cm of space around it to ensure free circulation of the cool air.

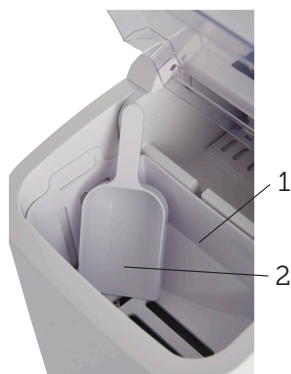
When the machine is working, it is strictly forbidden to touch the evaporator with bare hands.

If operating 24 hours the appliance must be switched off for 12 hours.

GB

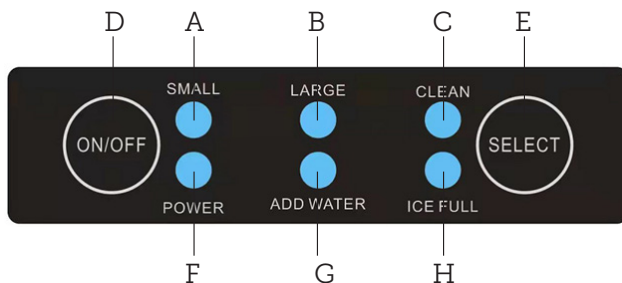
### PARTS OF THE ICECUBE MAKER

1. Ice storage basket
2. Ice scoop
3. Water tank - max level
4. Control panel



### CONTROL PANEL

- A. Small ice indicator
- B. Large ice indicator
- C. Clean indicator
- D. ON/OFF button
- E. Select button
- F. Power indicator
- G. Add water indicator
- H. Ice full indicator



## **BEFORE USE**

Before connecting the power cord, please put the machine upright for 24 hours to allow the refrigerant to settle. Unpack all packaging materials: foam, bags, tape, etc.

The machine should be placed on a stable level to support the weight of the ice machine and its contents.

This machine can be installed without any support and can be installed in any place that meets the conditions of use and power.

Use a machine in a place that is well ventilated and has a temperature between 10°C and 40°C. Do not install or operate the machine in a sealed space, such as a closed room.

To ensure long-term use of the machine, use filtered or potable water; or use citric acid every other week to clean the outside of the machine and the dust deposits on the bottom of the tank.

## **USE**

When using for the first time (or not used for a long time), it is recommended to discard the ice cubes made in the first 4 cycles to ensure that the machine is thoroughly cleaned.

Insert the plug into a wall socket.

Open the front cover, take out the ice basket (1), and pour potable water into the water tank (3) (Do not exceed the MAX water level mark).

Put back the ice basket (1). Make sure the water level is below the bottom of the ice basket (1), and then close the front cover.

After plugging it in, the machine is in standby mode with the "POWER" indicator (F) flashing green and the "SMALL" indicator (A) will light up green.

Press the "ON/OFF" button (D) once, the appliance will start working in small ice cube mode by default, and the "SMALL" indicator (A) will light up green.

During the ice making cycle, press the "SELECT" button (E) to switch to large ice cube mode; the "LARGE" indicator (B) will light up green. The appliance has a power-off memory function. The previously running mode before power-off will be automatically resumed when powering on.

During the ice making cycle, press the "ON/OFF" button (D) once, the appliance will stop working and the "POWER" indicator (F) will flash green.

In the standby mode, press and hold the "ON/OFF" button (D) for 5 seconds, the appliance will enter self-cleaning mode, and the "CLEAN" indicator (C) will light up red.

After 15 minutes, the appliance switches to standby mode, and the "POWER" indicator (F) will flash green.

When the ice basket is full, the machine will stop automatically and stand by.

The ice maker can partially block heat and store ice temporarily but cannot be used as a freezer.

Please remove ice cubes as needed and add water to ensure the machine works normally.

When the ice box is full, the "ICE FULL" indicator (H) will light up red, and the machine will stop automatically. When the ice is removed, the machine will restart.

If the water level is too low, the "ADD WATER" indicator (G) will light up red and the ice maker will stop working. After refilling, press the "ON/OFF" button (D) to restart.

When you do not use the ice maker, please turn off the machine and unplug the power cord.

## CLEANING AND MAINTENANCE

Regular cleaning and correct maintenance will ensure the working efficiency and prolong the working life of the ice maker.

Turn off the power and pull out the plug before cleaning.

Do not use solvent-based cleaning agents, which may damage the machine or cause retention of harmful substances.

Do not rinse the outside of the machine directly with water, but wipe with a wet cloth instead.

Dry the inside and outside of the machine with a soft and clean cloth.

Check regularly whether the drain plug is loose to prevent leakage.

Clean it after first use or after being left idle for a long time.

Disinfection solution: Water and vinegar or citric acid (ratio: 10:1)

Wipe the interior with a neutral cleaning agent, including the hand-touchable evaporator (icing column)

Add potable water, run the ice maker, and discard the ice cubes produced in the first four cycles. Then remove the remaining water from the drain and reinstall the drain plug under the bottom of the appliance, to ensure that the plug is in place.

Use a clean, soft cloth to clean the remaining watermarks.

If the ice maker is not used for a long time, cut off the power supply and remove the remaining water from the drainage outlet. Dry the interior with a clean, soft cloth.

If the ice has a strange taste, or if the ice has an unpleasant or mildewy odor in the machine, refer to the steps above to

clean the inside of the machine.

It is forbidden to clean the ice machine with flammable liquids. Failure to comply might result in fire or explosion.

## TROUBLESHOOTING

If the machine breaks down, please wait for the machine to stop automatically. You can solve the problem by using the method in the table below. Do not disassemble, inspect, or repair the machine without professional guidance.

This machine has a self-checking function. If an error occurs, the "ICE FULL" (H) and the "ADD WATER" (G) indicators will flicker with red light, and the ice maker will stop working.

Problem	Cause	Solution
The machine does not respond.	Not powered	Check the power supply.
	There is no power coming to the machine.	Check the power connection.
	The power cord is not plugged in firmly.	Check the power cord for damage.
	Power cord is damaged.	Call authorized technician repair.
"ADD WATER" indicator (G) red light on.	Lack of water.	Please add water and restart the machine.
	Poor induction of the "ADD WATER" sensor.	Power off for 2 minutes and restart the machine.
"ICE FULL" indicator (H) red light on.	Ice basket is full.	Please take out the ice cubes from the ice storage basket.
	Poor induction of "ICE FULL" (H) sensor.	Clean the induction probe.
Ice cubes stick together.	Ice making environment temperature or water temperature is too low.	Replace the water. Temperature of water recommended at 5°C-30°C.
Ice cubes smaller than usual size.	Ice making environment temperature or water temperature is too high.	Replace the water. Temperature of water recommended at 5°C-30°C.
The machine is starting as normal, but does not make ice.	Refrigeration pipe blockage.	Call authorized technician repair.
	Refrigerant leak.	Call authorized technician repair.

## ENVIRONMENTAL INFORMATION



Electric and electronic equipment (EEE) contains materials that could be dangerous and harmful to human health and the environment if the electrical and electronic waste (WEEE) is not properly disposed of. Products marked with the crossed-out waste bin are electrical and electronic equipment. The crossed-out waste bin symbolises that the device must not be disposed of at the end of its service life together with household waste but must be disposed of separately.




---

### SERVICE CENTRE

Note: Please provide the product model number in connection with all inquiries.

The model number is shown on the front of this manual and on the product rating plate.

For:

- Complaints
  - Replacements parts
  - Returns
  - Guarantee issues
  - [www.schou.com](http://www.schou.com)
- 

Manufactured in China

Manufacturer:

Schou Company A/S  
 Nordager 31  
 DK-6000 Kolding

---

All rights reserved. The content of this manual may not be reproduced, either in full or in part, in any way by electronic or mechanical means, e.g. photocopying or publication, translated or saved in an information storage and retrieval system without written permission from Schou Company A/S.

---

# Eiswürfelmaschine

## EINFÜHRUNG

Damit Sie an Ihrem neuen Produkt möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Gebrauchsanweisung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen.

Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen des Produkts später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

### TECHNISCHE DATEN:

Spannung / Frequenz: 220–240 V ~ 50 Hz

Leistung: 110 W

Klima-Typ: SN/N/ST/T

Kühlmittelart und -menge: R600a / 28 g

Strom: 0,8 A

Fassungsvermögen des Eisbehälters: 0,5 kg

Fassungsvermögen des Wassertanks: 1,5 l

Schaumtreibmittel: Cyclopentan

Art der Wärmedämmung: EPS



Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der Verwendung.



Klasse I: Muss an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.



Warnung vor Brandgefahr und brennbaren Materialien.

### BESONDERE SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Gerät darf nur dann von Kindern ab acht Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn diese beaufsichtigt werden oder in den sicheren Gebrauch des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Reinigung und Pflege dürfen von Kindern nicht unter acht Jahren und nur unter Beaufsichtigung vorgenommen werden.

Kinder dürfen das Gerät nicht ohne Beaufsichtigung benutzen.

WARNUNG – Füllen Sie das Gerät nur mit Trinkwasser.

WARNUNG – Halten Sie die Lüftungsöffnungen im Gerätegehäuse oder in der Einbaukonstruktion frei von Blockaden.

WARNUNG – Verwenden Sie keine mechanischen oder sonstigen Mittel zur Beschleunigung des Abtauvorgangs, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.

WARNUNG – Vermeiden Sie Schäden am Kältemittelkreislauf.

WARNUNG – Benutzen Sie in den Lebensmittelbehältern des Geräts keine elektrischen Geräte, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.

WARNUNG: Achten Sie beim Aufstellen des Geräts darauf, dass das Netzkabel nicht eingeklemmt oder beschädigt wird.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

WARNUNG: Bringen Sie nicht mehrere bewegliche Steckdosen oder Netzteile an der Rückseite des Geräts an.



Bewahren Sie keine explosiven Stoffe oder Spraydosen mit entflammbarem Treibmittel in diesem Gerät auf.

Dieses Gerät ist zur Verwendung im Haushalt und in ähnlichen Umgebungen vorgesehen.

Stecken Sie den Netzstecker nicht mit nassen Händen ein oder aus.

Installieren und betreiben Sie das Gerät nicht in abgedichteten Bereichen, etwa in einem geschlossenen Raum.

Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht Wind, Regen, Nebel oder elektro-

magnetischer Strahlung ausgesetzt ist.

Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe starker Wärmequellen wie Öfen oder Grills auf.

Lassen Sie um das Gerät herum einen Abstand von 15 cm, damit die kühle Luft frei zirkulieren kann.

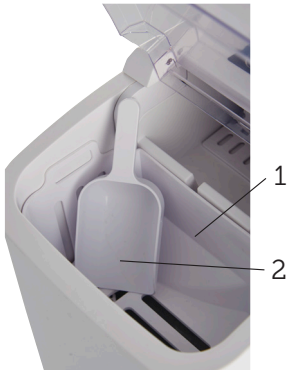
Berühren Sie den Verdampfer niemals mit bloßen Händen, solange das Gerät in Betrieb ist.

Pro 24 Betriebsstunden muss das Gerät für 12 Stunden ausgeschaltet bleiben.

DE

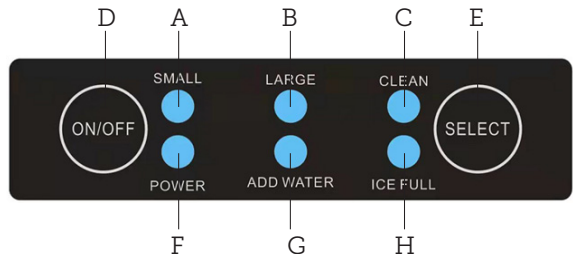
## TEILE DER EISWÜRFELMASCHINE

1. Eisbehälter
2. Eisschaufel
3. Wassertank – maximaler Füllstand
4. Bedienfeld



## BEDIENFELD

- A. Anzeige „kleine Eiswürfel“
- B. Anzeige „große Eiswürfel“
- C. Reinigungsanzeige
- D. Ein-Aus-Taste
- E. Auswahltaste
- F. Betriebsanzeige
- G. Anzeige „Wasser nachfüllen“
- H. Anzeige „Eisbehälter voll“



## VOR DER VERWENDUNG

Bevor Sie das Netzkabel anschließen, lassen Sie das Gerät bitte 24 Stunden lang aufrecht stehen, damit sich das Kältemittel absetzen kann. Entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien wie Schaumstoff, Beutel und Klebeband.

Stellen Sie die Maschine auf eine stabile, waagrechte Fläche, die das Gewicht der Eiswürfelmaschine und ihres Inhalts tragen kann.

Zur Installation dieses Geräts ist kein Kundendienst notwendig. Es kann überall aufgestellt werden, wo die Nutzungsbedingungen und Stromversorgung gegeben sind.

Verwenden Sie das Gerät an einem gut belüfteten Ort bei einer Temperatur zwischen 10 °C und 40 °C. Installieren und betreiben Sie das Gerät nicht in abgedichteten Bereichen, etwa in einem geschlossenen Raum.

Um eine lange Nutzungsdauer des Geräts zu sichern, verwenden Sie gefiltertes Wasser oder Trinkwasser, oder reinigen Sie die Außenseite des Geräts und die Ablagerungen am Boden des Wassertanks alle zwei Wochen mit Zitronensäure.

## VERWENDUNG

Wenn Sie das Gerät erstmals verwenden (oder lange Zeit nicht benutzt haben), werfen Sie die Eiswürfel der ersten vier Durchgänge weg, um sicherzustellen, dass das Gerät gründlich gereinigt ist.

Stecken Sie den Netzstecker in eine Wandsteckdose.

Öffnen Sie die vordere Abdeckung, nehmen Sie den Eisbehälter (1) heraus und füllen Sie Trinkwasser in den Wassertank (3). Überschreiten Sie nicht die „MAX“-Markierung.

Setzen Sie den Eisbehälter (1) wieder ein. Achten Sie darauf, dass der Wasserstand unterhalb des Bodens des

Eisbehälters (1) liegt, und schließen Sie dann die vordere Abdeckung.

Nach dem Einstecken des Netzsteckers befindet sich das Gerät im Bereitschaftsmodus. Die Betriebsanzeige („POWER“, F) blinkt grün und die Anzeige „kleine Eiswürfel“ („SMALL“, A) leuchtet grün.

Drücken Sie einmal auf die Ein-Aus-Taste („ON/OFF“, D). Das Gerät beginnt standardmäßig im Modus für kleine Eiswürfel zu arbeiten und die Anzeige „kleine Eiswürfel“ („SMALL“, A) leuchtet grün.

Drücken Sie während der Eisherstellungsdurchgangs die Auswahl Taste („SELECT“, E), um in den Modus für große Eiswürfel zu wechseln; die Anzeige „große Eiswürfel“ („LARGE“, B) leuchtet grün. Das Gerät hat beim Ausschalten eine Modus-Speicherfunktion. Der vor dem Ausschalten des Geräts verwendete Modus wird beim Einschalten des Geräts automatisch wiederhergestellt.

Drücken Sie während des Eisherstellungsdurchgangs einmal die Ein-Aus-Taste („ON/OFF“, D). Das Gerät schaltet sich ab und die Betriebsanzeige („POWER“, F) blinkt grün.

Halten Sie im Bereitschaftsmodus die Ein-Aus-Taste („ON/OFF“, D) fünf Sekunden lang gedrückt. Das Gerät schaltet in den Selbstreinigungsmodus, und die Reinigungsanzeige („CLEAN“, C) leuchtet rot.

Nach fünfzehn Minuten schaltet das Gerät in den Bereitschaftsmodus, und die Betriebsanzeige („POWER“, F) blinkt grün.

Wenn der Eisbehälter voll ist, stoppt das Gerät automatisch und bleibt in Bereitschaft.

Die Eiswürfelmaschine kann Wärme teilweise abhalten und Eis vorübergehend aufbewahren. Sie kann aber nicht als Gefrierschrank verwendet werden.

Bitte entnehmen Sie die Eiswürfel bei Bedarf und fügen Sie Wasser hinzu, damit das Gerät normal funktionieren kann.

Wenn der Eisbehälter voll ist, leuchtet die Anzeige „Eisbehälter voll“ („ICE FULL“, H) rot auf und das Gerät schaltet sich automatisch ab. Wenn das Eis entnommen wird, startet das Gerät neu.

Wenn der Wasserstand zu niedrig ist, leuchtet die Anzeige „Wasser nachfüllen“ („ADD WATER“, G) rot und die Eiswürfelmaschine funktioniert nicht mehr. Drücken Sie nach dem Nachfüllen die Ein-/Aus-Taste („ON/OFF“, D), um das Gerät neu zu starten.

Wenn Sie die Eiswürfelmaschine nicht benutzen, schalten Sie diese bitte aus und ziehen Sie den Netzstecker.

### **REINIGUNG UND WARTUNG**

Regelmäßige Reinigung und korrekte Wartung erhalten die Funktionsfähigkeit und verlängern die Nutzungsdauer der Eiswürfelmaschine.

Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie es reinigen.

Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel, da diese das Gerät beschädigen oder Schadstoffe freisetzen können.

Spülen Sie die Außenseite des Geräts nicht mit einem direkten Wasserstrahl, sondern wischen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch ab.

Trocknen Sie das Gerät danach innen und außen mit einem weichen, sauberen Tuch ab.

Prüfen Sie regelmäßig, ob der Ablassstopfen lose ist, um Wasseraustritte zu verhindern.

Reinigen Sie das Gerät nach jeder Verwendung und wenn es längere Zeit

nicht benutzt wurde.

Desinfektionslösung: Wasser mit Essig oder Zitronensäure im Verhältnis 10 zu 1.

Wischen Sie den Innenraum mit einem neutralen Reinigungsmittel ab, einschließlich des von Hand erreichbaren Verdampfers (Vereisungssäule).

Geben Sie Trinkwasser hinzu, lassen Sie die Eiswürfelmaschine laufen und werfen Sie die in den ersten vier Durchgängen hergestellten Eiswürfel weg. Entfernen Sie den Ablassstopfen unter dem Boden des Geräts und lassen Sie das restliche Wasser aus der Eiswürfelmaschine ablaufen. Setzen Sie den Ablassstopfen wieder ein und achten Sie darauf, dass er richtig sitzt.

Entfernen Sie Wasserreste mit einem sauberen, weichen Tuch.

Wenn die Eiswürfelmaschine längere Zeit nicht benutzt wird, ziehen Sie den Netzstecker und entfernen Sie das restliche Wasser durch den Abfluss. Trocknen Sie den Innenraum mit einem sauberen, weichen Tuch.

Wenn das Eis einen merkwürdigen Geschmack hat oder das Gerät unangenehm oder schimmelig riecht, reinigen Sie das Geräterinnere wie oben beschrieben.

Reinigen Sie die Eiswürfelmaschine niemals mit einer brennbaren Flüssigkeit. Es besteht sonst Brand- und Explosionsgefahr.

## FEHLERBEHEBUNG

Wenn das Gerät ausfällt, warten Sie bitte, bis es automatisch stoppt. Sie können Probleme lösen, indem Sie nach der folgenden Tabelle vorgehen. Demontieren, inspizieren oder reparieren Sie das Gerät nicht ohne professionelle Anleitung.

Dieses Gerät hat eine Selbsttestfunktion. Bei einer Störung blinken die Anzeigen „Eisbehälter voll“ („ICE FULL“, H) und „Wasser nachfüllen“ („ADD WATER“, G) rot, und die Eismaschine schaltet sich ab.

Problem	Ursache	Lösung
Das Gerät reagiert nicht.	Nicht eingeschaltet	Prüfen Sie die Stromzufuhr.
	Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt.	Prüfen Sie den Stromanschluss.
	Das Netzkabel ist nicht richtig eingesteckt.	Prüfen Sie das Netzkabel auf Schäden.
	Das Netzkabel ist beschädigt.	Anerkannten Kundendienst zur Reparatur hinzuziehen.
Anzeige „Wasser nachfüllen“ („ADD WATER“, G) leuchtet rot.	Nicht genug Wasser.	Füllen Sie bitte Wasser nach und starten Sie das Gerät neu.
	Induktionsfehler am Wasserstandssensor „ADD WATER“.	Schalten Sie das Gerät zwei Minuten lang aus und starten Sie es neu.
Anzeige „Eisbehälter voll“ („ICE FULL“, H) leuchtet rot.	Der Eisbehälter ist voll.	Bitte entnehmen Sie die Eiswürfel aus dem Eisbehälter.
	Induktionsfehler am Eismaschensensor („ICE FULL“, H).	Reinigen Sie die Induktionssonde.
Die Eiswürfel kleben zusammen.	Die Umgebungstemperatur oder die Wassertemperatur ist für die Eisherstellung zu niedrig.	Wechseln Sie das Wasser aus. Die empfohlene Wassertemperatur beträgt 5 °C bis 30 °C.
Die Eiswürfel sind kleiner als die übliche Größe.	Die Umgebungstemperatur oder die Wassertemperatur ist für die Eisherstellung zu hoch.	Wechseln Sie das Wasser aus. Die empfohlene Wassertemperatur beträgt 5 °C bis 30 °C.
Das Gerät startet wie gewohnt, stellt aber kein Eis her.	Verstopfung der Kältemittelleitung.	Anerkannten Kundendienst zur Reparatur hinzuziehen.
	Austritt des Kältemittels.	Anerkannten Kundendienst zur Reparatur hinzuziehen.

## ENTSORGUNG DES GERÄTES



Elektr(on)ische Geräte enthalten Materialien, die gefährlich und schädlich für die menschliche Gesundheit und die Umwelt sein können, wenn sie als Altgeräte (WEEE) nicht ordnungsgemäß entsorgt werden. Bei mit einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichneten Produkten handelt es sich um elektr(on)ische Geräte. Die durchgestrichene Mülltonne weist darauf hin, dass das Gerät am Ende seiner Nutzungsdauer nicht im Hausmüll, sondern separat entsorgt werden muss.




---

## SERVICECENTER

Hinweis: Bei Anfragen stets die Modellnummer des Produkts angeben. Die Modellnummer finden Sie auf der Titelseite dieser Gebrauchsanweisung und auf dem Typenschild des Produkts.

[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Hergestellt in der  
Volksrepublik China

Hersteller:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung darf ohne die schriftliche Genehmigung von Schou Company A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationsspeicher und -abrufsystem gespeichert werden.

---

# Kostkarka do lodu

## WPROWADZENIE

Aby w jak największym stopniu wykorzystać zalety nowego produktu, przed rozpoczęciem korzystania należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Należy zachować ten podręcznik na wypadek konieczności odniesienia się do niego w przyszłości.

### DANE TECHNICZNE:

Napięcie/częstotliwość: 220-240 V~ 50 Hz

Moc: 110 W

Typ klimatu: SN/N/ST/T

Czynnik chłodniczy/iłość: R600a/28g

Prąd: 0,8 A

Pojemność przechowywania lodu: 0,5 kg

Pojemność zbiornika na wodę: 1,5L

Gaz do wdmuchiwania izolacji:

Cyklopentan

Rodzaj izolacji termicznej: EPS



Przed użyciem należy przeczytać instrukcję.



Klasa I: Urządzenie musi być podłączone do uziemionego gniazdka.



Ostrzeżenie; Ryzyko pożaru / materiały łatwopalne.

### SPECJALNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat wzwyż oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, a także osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeżeli pozostają pod nadzorem lub zostały poinstruowane w kwestii bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz rozumieją związane z tym zagrożenia.

Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.

Dzieci nie mogą wykonywać czyszczenia i konserwacji, chyba że mają powyżej 8 lat oraz są pod nadzorem osoby dorosłej.

Dzieci nie mogą korzystać z urządzenia bez nadzoru.

**OSTRZEŻENIE:** napieniać wyłącznie wodą pitną.

**OSTRZEŻENIE -** Należy utrzymywać otwory wentylacyjne, w obudowie urządzenia lub w konstrukcji wbudowanej, wolne od przeszkód.

**OSTRZEŻENIE -** Nie należy używać urządzeń mechanicznych ani innych środków przyspieszających proces odszraniania, innych niż zalecane przez producenta.

**OSTRZEŻENIE -** Nie należy uszkadzać obiegu czynnika chłodniczego.

**OSTRZEŻENIE -** Nie należy używać urządzeń elektrycznych wewnątrz komór do przechowywania żywności w urządzeniu, chyba że są to urządzenia typu zalecanego przez producenta.

**OSTRZEŻENIE:** Podczas ustawiania urządzenia należy zwrócić uwagę, aby przewód zasilający nie został przytrzaśnięty lub uszkodzony.

Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego, lub osoby o odpowiednich kwalifikacjach.

**OSTRZEŻENIE:** Nie należy umieszczać wielu przenośnych gniazdek lub przenośnych zasilaczy z tyłu urządzenia.

W tym urządzeniu nie należy przechowywać substancji wybuchowych, takich jak puszkę pod ciśnieniem z substancją łatwopalną.

Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego oraz podobnych zastosowań.

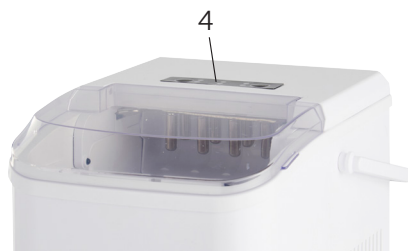
Nie podłączaj ani nie odłączaj urządzenia mokrymi rękami.

Nie należy instalować ani obsługiwać urządzenia w szczelnie zamkniętej przestrzeni, np. w zamkniętym pomieszczeniu.

Zainstaluj urządzenie z dala od następujących czynników, takich jak wiatr,

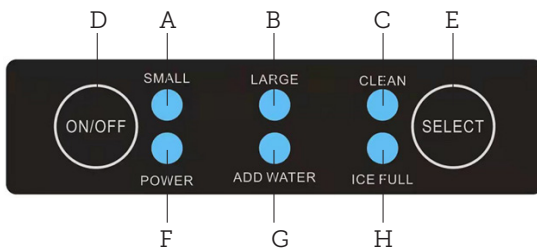
### CZĘŚCI KOSTKARKI DO LODU

1. Kosz do przechowywania lodu
2. Gałka do lodu
3. Zbiornik wody - poziom max
4. Panel sterowania



### PANEL STEROWANIA

- A. Wskaźnik Small (małego lodu)
- B. Wskaźnik Large (dużego lodu)
- C. Wskaźnik Clean (czyszczenia)
- D. Przycisk WŁ./WYŁ. (ON/OFF)
- E. Przycisk Select (wybierz)
- F. Wskaźnik Power (zasilania)
- G. Wskaźnik Add water (uzupełnij wodę)
- H. Wskaźnik Ice full (zapełnienia lodu)



deszcz, mgła wodna lub środowisko elektromagnetyczne.

Nie należy umieszczać go obok źródeł wysokiej temperatury, takich jak piekarniki i grille.

Pozostaw wokół urządzenia 15 cm przestrzeni, aby zapewnić swobodną cyrkulację chłodnego powietrza.

Podczas pracy urządzenia surowo zabrania się dotykania parownika gołymi rękami.

W przypadku pracy przez 24 godziny urządzenie musi być wyłączone na 12 godzin.

## PRZED UŻYCIEM

Przed podłączeniem przewodu zasilającego proszę postawić urządzenie w pozycji pionowej na 24 godziny, aby umożliwić osadzenie się czynnika chłodniczego. Rozpakuj wszystkie materiały opakowaniowe: piankę, worki, taśmę itp.

Urządzenie powinno być umieszczone na stabilnym poziomie, aby utrzymać ciężar maszyny do lodu i jej zawartości.

Ta maszyna może być zainstalowana bez wsparcia i może być zainstalowana w każdym miejscu, które spełnia warunki użytkowania i mocy.

Używaj maszyny w miejscu, które jest dobrze wentylowane i ma temperaturę pomiędzy 10°C a 40°C. Nie należy instalować ani obsługiwać maszyny w szczelnie zamkniętej przestrzeni, takiej jak zamknięte pomieszczenie.

Aby zapewnić długotrwałe użytkowanie urządzenia, należy używać wody filtrowanej lub pitnej; lub co drugi tydzień używać kwasu cytrynowego do czyszczenia zewnętrznej części urządzenia i osadów kurzu na dnie zbiornika.

## UŻYWANIE

Przy pierwszym użyciu (lub nieużywaniu przez długi czas) zaleca się wyrzucenie kostek lodu wykonanych w pierwszych 4 cyklach, aby zapewnić dokładne oczyszczenie urządzenia.

Włożyć wtyczkę do gniazдка elektrycznego.

Otworzyć przednią pokrywę, wyjąć kosz na lód (1) i włączyć wodę pitną do zbiornika na wodę (3) (nie przekraczać oznaczenia poziomu wody MAX).

Włożyć z powrotem kosz na lód (1). Upewnić się, że poziom wody znajduje się poniżej dna koszyka na lód (1), a następnie zamknąć przednią pokrywę.

Po podłączeniu urządzenie znajduje się w trybie gotowości, a wskaźnik „POWER” (F) miga na zielono, a wskaźnik „SMALL” (A) zaświeci się na zielono.

Nacisnąć raz przycisk „ON/OFF” (D), urządzenie rozpocznie domyślnie pracę w trybie małych kostek lodu, a wskaźnik „SMALL” (A) zaświeci się na zielono.

Podczas cyklu wytwarzania lodu naciśnij przycisk „SELECT” (E), aby przełączyć się na tryb dużych kostek lodu; wskaźnik „LARGE” (B) zaświeci się na zielono. Urządzenie posiada funkcję pamięci wyłączenia. Tryb pracy przed wyłączeniem zasilania zostanie automatycznie wznowiony po włączeniu zasilania.

Podczas cyklu wytwarzania lodu naciśnij raz przycisk „ON/OFF” (D), urządzenie przestanie pracować, a wskaźnik „POWER” (F) będzie migał na zielono.

W trybie gotowości naciśnij i przytrzymaj przycisk „ON/OFF” (D) przez 5 sekund, urządzenie przejdzie w tryb samoczyszczenia, a wskaźnik „CLEAN” (C) zaświeci się na czerwono.

Po 15 minutach urządzenie przejdzie w tryb czuwania, a wskaźnik „POWER” (F) będzie migał na zielono.

Gdy kosz na lód jest pełny, maszyna zatrzyma się automatycznie i będzie w stanie w gotowości.

Wytwornica lodu może częściowo blokować ciepło i tymczasowo przechowywać lód, ale nie może być używana jako zamrażarka.

Proszę usunąć kostki lodu w razie potrzeby i dodać wody, aby maszyna działała normalnie.

Gdy pojemnik na lód jest pełny, wskaźnik „ICE FULL” (H) zaświeci się na czerwono, a urządzenie zatrzyma się automatycznie. Po usunięciu lodu



maszyna uruchomi się ponownie.

Jeśli poziom wody jest zbyt niski, wskaźnik „ADD WATER” (G) zaświeci się na czerwono, a wytwornica lodu przestanie działać. Po uzupełnieniu wody należy nacisnąć przycisk „ON/OFF” (D), aby ponownie uruchomić urządzenie.

Gdy nie używasz wytwornicy lodu, wyłącz urządzenie i odłącz przewód zasilający.

### **CZYSZCZENIE I KONSERWACJA**

Regularne czyszczenie i prawidłowa konserwacja zapewni wydajność pracy i przedłuży żywotność wytwornicy lodu.

Przed czyszczeniem należy wyłączyć zasilanie i wyciągnąć wtyczkę.

Nie należy używać środków czyszczących na bazie rozpuszczalników, które mogą uszkodzić urządzenie lub spowodować zatrzymanie szkodliwych substancji.

Nie należy sputkiwać zewnętrznej części urządzenia bezpośrednio wodą, lecz zamiast tego przetrzeć wilgotną szmatką.

Osuszyć wnętrze i zewnętrzną stronę urządzenia miękką i czystą szmatką.

Sprawdzać regularnie, czy korek spustowy nie jest poluzowany, aby zapobiec wyciekom.

Wyczyść po użyciu lub po dłuższym pozostawieniu w bezczynności.

Roztwór do dezynfekcji: Woda i ocet lub kwasek cytrynowy (proporcje: 10:1)

Przetrzyj wnętrze neutralnym środkiem czyszczącym, łącznie z parownikiem obsługiwany ręcznie (kolumna lodowa)

Dodać wody pitnej, uruchomić maszynę do robienia lodu i wyrzucić

kostki lodu powstałe w pierwszych czterech cyklach. Wyjąć korek spustowy znajdujący się pod spodem urządzenia i spuścić pozostałą wodę z urządzenia. Ponownie założyć korek spustowy i upewnić się, że jest on mocno osadzony.

Użyć czystej, miękkiej szmatki, aby wyczyścić pozostałą wodę.

Jeśli wytwornica lodu nie jest używana przez dłuższy czas, należy odłączyć ją od zasilania i usunąć pozostałą wodę z wylotu odpływu. Osuszyć wnętrze czystą, miękką szmatką.

Jeśli lód ma dziwny smak lub jeśli w maszynie unosi się nieprzyjemny lub pleśniowy zapach, wykonać powyższe kroki, aby wyczyścić wnętrze maszyny.

Zabrania się czyszczenia maszyny do lodu płynami łatwopalnymi. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może spowodować pożar lub wybuch.

## ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Jeśli maszyna się zepsuje, proszę poczekać na automatyczne zatrzymanie maszyny. Możesz rozwiązać problem, stosując metodę z poniższej tabeli. Nie należy demontować, sprawdzać ani naprawiać urządzenia bez fachowej pomocy.

Maszyna ta posiada funkcję samokontroli. Jeśli wystąpi błąd, wskaźniki „ICE FULL” (H) i „ADD WATER” (G) będą migotać czerwonym światłem, a wytornica lodu przestanie działać.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Maszyna nie reaguje.	Brak zasilania	Sprawdzić zasilanie.
	Do urządzenia nie dochodzi prąd.	Sprawdzić podłączenie zasilania.
	Przewód zasilający nie jest mocno podłączony.	Sprawdzić, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony.
	Przewód zasilający jest uszkodzony.	Wezwać autoryzowanego technika do naprawy.
Wskaźnik „ADD WATER” (G) świeci się na czerwono.	Brak wody.	Proszę dolać wody i ponownie uruchomić urządzenie.
	Słaba indukcja czujnika „ADD WATER”.	Wyłączyć zasilanie na 2 minuty i ponownie uruchomić urządzenie.
Wskaźnik „ICE FULL” (H) świeci się na czerwono.	Kosz na lód jest pełny.	Proszę wyjąć kostki lodu z koszyka do przechowywania lodu.
	Słaba indukcja czujnika „ICE FULL” (H).	Oczyścić sondę indukcyjną.
Kostki lodu skleją się ze sobą.	Temperatura środowiska wytwarzania lodu lub temperatura wody jest zbyt niska.	Wymień wodę. Temperatura wody zalecana w zakresie 5°C-30°C.
Kostki lodu mniejsze niż zwykle.	Temperatura środowiska wytwarzania lodu lub temperatura wody jest zbyt wysoka.	Wymień wodę. Temperatura wody zalecana w zakresie 5°C-30°C.
Maszyna uruchamia się normalnie, ale nie wytwarza lodu.	Zatkanie rury chłodniczej.	Wezwać autoryzowanego technika do naprawy.
	Wyciek czynnika chłodniczego.	Wezwać autoryzowanego technika do naprawy.

## WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE

### BEZPIECZEŃSTWA PRACY Z MŁOTAMI



Sprzęt elektryczny i elektroniczny (EEE) zawiera materiały, które mogą być niebezpieczne i szkodliwe dla zdrowia oraz środowiska, jeśli nie zostaną odpowiednio zutylizowane. Produkty oznaczone przekreślonym koszem na śmieci to między innymi sprzęt elektryczny i elektroniczny. Przekreślony kosz na śmieci oznacza, że produkt nie może być usuwany razem z odpadami domowymi, lecz musi być oddany do utylizacji.

PL



### PUNKT SERWISOWY

Uwaga: Zadając pytania dotyczące niniejszego produktu, należy podawać numer modelu.

Numer modelu można znaleźć na okładce niniejszej instrukcji obsługi i tabliczce znamionowej.

[www.schou.com](http://www.schou.com)

Wyprodukowano w  
Chińskiej Republice  
Ludowej

Producent:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejszego podręcznika użytkownika nie wolno w żaden sposób powielać częściowo ani w całości, elektronicznie bądź mechanicznie (np. poprzez fotokopie lub skany), tłumaczyć ani przechowywać w bazie danych z funkcją wyszukiwania bez uprzedniej zgody Schou Company A/S wyrażonej na piśmie.

# Jääkuubikumasin

## SISSEJUHATUS

Uue toote parimaks kasutamiseks tutvuge palun eelnevalt käesoleva juhendiga. Hoidke kasutusjuhend hilisemaks kasutamiseks alles.

### TEHNILISED ANDMED:

Pinge/sagedus: 220-240 V~ 50 Hz

Võimsus: 110 W

Kliima tüüp: SN/N/ST/T

Külmaaine/kogus: R600a/28 g

Vool: 0,8A

Jää ladustamise maht: 0,5 kg

Veepaagi maht: 1,5 L

Isolatsiooni gaseeriv aine:  
tsüklopentaan

Soojusisolatsiooni tüüp: EPS



Lugege need juhised läbi enne kasutamist.



Klass I: tuleb ühendada maandatud pistikupesasse.



Hoiatus. Tuleoht / tuleohtlikud materjalid.

### OHUTUSALASED ERIJUHISED

Seda seadet võivad kasutada lapsed alates 8. eluaastast ja vanemad ning isikud, kellel on vähenenud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või kellel puuduvad kogemused ja teadmised, kui neil on järelevalve või neid juhendatakse seadme ohutu kasutamise osas ja kui nad mõistavad sellega kaasnevaid ohte.

Lapsed ei või seadmega mängida.

Puhastamist ja hooldust võivad teha lapsed ainult siis, kui nad on vanemad

kui 8 aastat ja neil on järelevalve.

Lapsed ei tohi seadet kasutada ilma järelevalveta.

HOIATUS. Täitke ainult joogiveega.

HOIATUS - Hoidke seadme korpuses või sisseehitatud konstruktsioonis olevad ventilatsioonivad takistustest vabad.

HOIATUS - Ärge kasutage mehaanilisi seadmeid või muid vahendeid, mis kiirendavad sulamisprotsessi, välja arvatud tootja poolt soovitatud vahendid.

HOIATUS - Ärge kahjustage külmaaine ahelat.

HOIATUS - Ärge kasutage elektriseadmeid seadme toidusäilituskambrites, välja arvatud juhul, kui need on tootja poolt soovitatud tüüpi.

HOIATUS. Veenduge seadme paigutamisel, et toitejuhe ei jääks kinni ega saaks kahjustada.

Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohu vältimiseks lasta asendada tootjal, tema teenindusagendil või sarnaselt kvalifitseeritud isikul.

HOIATUS. Ärge paigutage seadme tagaküljele mitut kaasaskantavat pistikupesa või kaasaskantavat toiteallikat.

Ärge hoidke selles seadmes plahvatusohtlikke aineid, näiteks aerosoolpudeleid, mis sisaldavad tuleohtlikku raketikütust.

See seade on ette nähtud kasutamiseks kodumajapidamises ja muudes sarnastes keskkondades.

Ärge eemaldage masina pistikut vooluvõrgust ega sisestage seda sinna märgade kätega.

Ärge paigaldage ega kasutage masinat suletud keskkonnas, näiteks suletud ruumis.

Paigaldage seade eemale järgmistest teguritest, nagu tuul, vihm, veeudu või elektromagnetiline keskkond.

Ärge asetage seda kõrge temperatuuriga allikate nagu ahjude ja grillide kõrvale.

Jätke masina ümber 15 cm ruumi, et tagada jaheda õhu vaba ringlus.

Kui masin töötab, on aurusti paljaste kätega puudutamine rangelt keelatud.

Kui on töötanud 24 tundi, tuleb see 12 tunniks välja lülitada.

## JÄÄKUUBIKUMASINA OSAD

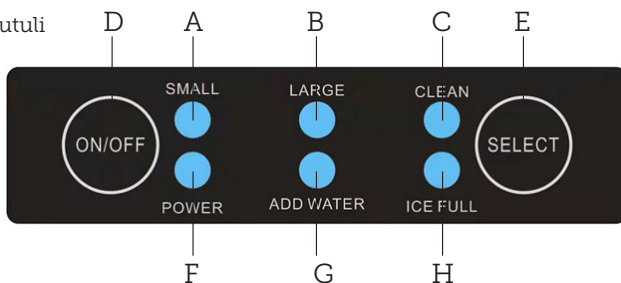
1. Jää hoidmise korb
2. Jääkühvel
3. Veepaak - maksimaalne tase
4. Juhtpaneel



ET

## JUHTPANEEL

- A. Väikese jääkuubiku märgutuli
- B. Suure jääkuubiku märgutuli
- C. Puhastamise märgutuli
- D. Toitenupp
- E. Valimisnupp
- F. Toitemärgutuli
- G. Vee lisamise märgutuli
- H. Täis jääkasti märgutuli



## ENNE KASUTAMIST

Enne toitejuhtme ühendamist asetage masin 24 tunniks püsti, et külmaaine saaks settida. Eemaldage kõik pakkematerjalid: vaht, kotid, teip jne.

Jäämasin tuleb paigutada stabiilsele pinnale, et see toetaks jäämasina ja selle sisu raskust.

Seda masinat saab paigaldada ilma igasuguse toetuseta ja seda saab paigaldada mis tahes kohta, mis vastab kasutus- ja võimsustingimustele.

Kasutage masinat kohas, mis on hästi ventileeritud ja kus temperatuur jääb vahemikku 10°C kuni 40°C. Ärge paigaldage ega kasutage masinat suletud keskkonnas, näiteks suletud ruumis.

Masina pikaajalise kasutamise tagamiseks kasutage filtreeritud või joogivett või kasutage sidrunhapet, et puhastada iga kahe nädala tagant masina väliskülge ja eemaldada paagi põhja tekkinud tolm.

## KASUTAMINE

Esmakordsel kasutamisel (või kui masinat ei ole pikka aega kasutatud) on soovitatav visata ära esimese 4 tsükliga tehtud jääkuubikud, et tagada masina põhjalik puhastamine.

Sisestage pistik seinakontakti.

Avage esikaas, võtke jääkorp (1) välja ja valage veepaaki (3) joogivett (ärge ületage MAX veetaseme märki).

Pange jääkorp (1) tagasi. Veenduge, et veetase jääb jääkorvi (1) põhjast allpool, ja seejärel sulgege esikaas.

Pärast sisselülitamist on masin ooterežiimil, mille jooksul vilgub toitemärgutuli „POWER“ (F) roheliselt ja väikeste jääkuubikute märgutuli „SMALL“ (A) süttib roheliselt.

Vajutage korra toitenuppu „ON/OFF“ (D), seade hakkab vaikimisi töötama

väikeste jääkuubikute režiimil ja vastav märgutuli „SMALL“ (A) süttib roheliselt.

Vajutage jää valmistamise tsükli ajal valimisnuppu „SELECT“ (E), et lülitada ümber suurte jääkuubikute režiimi; vastav märgutuli „LARGE“ (B) süttib roheliselt. Seadmel on väljalülitamise mälu funktsioon. Enne väljalülitamist kasutatud režiim taastub sisselülitamisel automaatselt.

Vajutage jää valmistamise tsükli ajal korra toitenuppu „ON/OFF“ (D), mille järel lõpetab seade töö ja toitemärgutuli „POWER“ (F) vilgub roheliselt.

Vajutage ooterežiimil toitenuppu „ON/OFF“ (D) ja hoidke seda 5 sekundit all, siis lülitub seade isepuhastusrežiimile ja puhastamise märgutuli „CLEAN“ (C) süttib punaselt.

15 minuti pärast lülitub seade ooterežiimile ja toitemärgutuli „POWER“ (F) vilgub roheliselt.

Kui jääkorp on täis, peatub masin automaatselt ja läheb ooterežiimile.

Jäämasin võib osaliselt soojust blokeerida ja ladustada jääd ajutiselt, kuid seda ei saa sügavkülmikuna kasutada.

Palun eemaldage vajadusel jääkuubikud ja lisage vett, et masin saaks normaalselt töötada.

Kui jääkast on täis, süttib täis jääkasti märgutuli „ICE FULL“ (H) punaselt ja masin peatub automaatselt. Kui jää on eemaldatud, käivitub masin uuesti.

Kui veetase on liiga madal, süttib vee lisamise märgutuli „ADD WATER“ (G) punaselt ja jäämasin lõpetab töö. Pärast uuesti täitmist vajutage taas toitenuppu „ON/OFF“ (D).

Kui te ei kasuta jäämasinat, lülitage masin välja ja eemaldage toitejuhe seinakontaktist.

## PUHASTAMINE JA HOOLDUS

Regulaarne puhastamine ja õige hooldus tagab jäämasina tööefektiivsuse ja pikendab selle tööiga.

Enne puhastamist lülitage seade välja ja eemaldage seinakontaktist.

Ärge kasutage lahustipõhiseid puhastusvahendeid, mis võivad masinat kahjustada või põhjustada kahjulike ainete püsimist.

Ärge loputage masinat väljastpoolt otse veega, vaid pühkige seda selle asemel märja lapiga.

Kuivatage masinat seest ja väljast pehme ja puhta lapiga.

Kontrollige regulaarselt, ega tühjenduskork pole lahti, et vältida lekkeid.

Puhastage seda pärast kasutamist ja pärast pikemat seismist.

Desinfitseerimislahus: vesi ja äädikas või sidrunhape (suhe: 10:1)

Pühkige sisemust neutraalse puhastusvahendiga, kaasa arvatud käega puudutatavat aurustit (jäätumissammas)

Lisage joogivett, käivitage jäämasin ja visake esimese nelja tsükli jooksul toodetud jääkuubikud ära. Eemaldage seadme põhjast äravoolukork ja laske ülejäänud vesi jäämasinast välja. Seejärel asetage äravoolukork tagasi ja veenduge, et see on kindlalt oma kohal.

Kasutage ülejäänud veejälgede eemaldamiseks puhast pehmet lappi.

Kui jäämasinat ei kasutata pikemat aega, katkestage ühendus vooluvõrguga ja eemaldage ülejäänud vesi äravooluava kaudu. Kuivatage sisemus puhta ja pehme lapiga.

Kui jää on imeliku maitsega või kui masinas on ebaneeldiv või hallituse

lõhn, vaadake eespool toodud samme masina sisemuse puhastamiseks.

Jäämasinat on keelatud puhastada tuleohtlike vedelikega. Nõuete mittemäitmine võib põhjustada tulekahju või plahvatusi.

## VEAOTSING

Kui masin läheb katki, siis oodake masina automaatset peatumist. Probleemi saab lahendada, kasutades alljärgnevas tabelis toodud meetodit. Ärge võtke masinat lahti, ärge kontrollige ega parandage seda ilma professionaalse juhendamiseta.

Sellel masinal on enesekontrolli funktsioon. Kui esineb viga, vilguvad täis jääkasti „ICE FULL“ (H) ja vee lisamise „ADD WATER“ (G) märgutuled punaselt ja jäämasin lõpetab töö.

Probleem	Põhjus	Lahendus
Masin ei reageeri.	Vool puudub	Kontrollige toiteallikat.
	Masinasse ei tule voolu.	Kontrollige vooluühendust.
	Toitejuhe ei ole kindlalt ühendatud.	Kontrollige, kas toitejuhe on kahjustatud.
	Toitejuhe on kahjustatud.	Helistage remontimiseks volitatud tehnikule.
Vee lisamise märgutuli „ADD WATER“ (G) põleb punaselt.	Veepuudus.	Lisage vett ja käivitage masin uuesti.
	Vee lisamise „ADD WATER“ anduril on kehv induktsioon.	Lülitage seade 2 minutiks välja ja käivitage siis uuesti.
Täis jääkasti märgutuli „ICE FULL“ (H) põleb punaselt.	Jääkorv on täis.	Palun võtke jääkuubikud jää hoidmise korvist välja.
	Täis jääkasti „ICE FULL“ (H) anduril on kehv induktsioon.	Puhastage induktiivsondi.
Jääkuubikud kleepuvad kokku.	Jää valmistamise keskkonna temperatuur või veetemperatuur on liiga madal.	Vahetage vesi välja. Vee soovitatav temperatuur on 5°C-30°C.
Jääkuubikud on tavalihest väiksemad.	Jää valmistamise keskkonna temperatuur või veetemperatuur on liiga kõrge.	Vahetage vesi välja. Vee soovitatav temperatuur on 5°C-30°C.
Masin käivitub tavapäraselt, kuid ei valmista jääd.	Külmutustorude ummistumine.	Helistage remontimiseks volitatud tehnikule.
	Külmaaine leke.	Helistage remontimiseks volitatud tehnikule.



## KESKKONNAALANE TEAVE



Elektri- ja elektroonikaseadmed (EEE) sisaldavad materjale, mis võivad olla ohtlikud ja kahjustada inimeste tervist ja keskkonda, kui elektri- ja elektroonikaromusid (WEEE) ei kõrvaldata nõuetekohaselt. Läbikriipsutatud prügikastiga tähistatud tooted on elektri- ja elektroonikaseadmed. Läbikriipsutatud prügikast sümboliseerib seda, et seadet ei tohi kasutusaja lõppedes kõrvaldada koos maja- pidamisjäätmega, vaid see tuleb eraldi utiliseerida.



## TEENINDUSKESKUS

Pidage meeles: märkida kõikide päringute puhul ära toote mudelinumber. Mudelinumber on toodud ära käesoleva juhendi kaanel ning toote nimisildil.

[www.schou.com](http://www.schou.com)

Toodetud Hiina  
Rahvavabariigis

Tootja:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Kõik õigused kaitstud. Käesolevat kasutusjuhendit ei tohi ilma ettevõtte Schou Company A/S eelneva kirjaliku nõusolekuta paljundada ei osaliselt ega täielikult, elektrooniliselt või mehaaniliselt (näiteks fotokoopia või skaneering), tõlkida ega hoida andmebaasis ja otsingusüsteemis.

# Máquina de hielo

## INTRODUCCIÓN

Para sacar el máximo provecho a su nuevo producto, lea este manual de instrucciones antes de usarlo. Por favor, guarde este manual en caso de que necesite consultarlo en un momento posterior.

### DATOS TÉCNICOS:

Tensión/frecuencia: 220-240 V ~ 50 Hz

Potencia: 110 W

Clase climática: SN/N/ST/T

Refrigerante/cantidad: R600a/28 g

Corriente: 0,8 A

Capacidad de almacenamiento de hielo: 0,5 kg

Capacidad del depósito de agua: 1,5 L

Gas para aislamiento por soplado: Ciclopentano

Tipo de aislamiento térmico: EPS



Lea las instrucciones antes de utilizarlo.



Clase I: Debe conectarse a un enchufe con toma de tierra.



Advertencia: riesgo de incendio / materiales inflamables.

### INSTRUCCIONES ESPECIALES DE SEGURIDAD

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no tengan la experiencia o el conocimiento suficiente si lo hacen bajo supervisión o después de haber recibido las instrucciones necesarias sobre cómo usar el aparato de forma segura y comprenden los riesgos asociados.

Los niños no deben jugar con el aparato.

La limpieza y el mantenimiento no pueden realizarla niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén supervisados.

Los niños no deben utilizar el aparato sin supervisión.

ADVERTENCIA: Llenar solo con agua potable.

ADVERTENCIA: No obstruir las aberturas de ventilación de la caja del aparato o de la estructura incorporada.

ADVERTENCIA: No utilizar dispositivos mecánicos u otros medios para acelerar el proceso de descongelación que no sean los recomendados por el fabricante.

ADVERTENCIA: No dañar el circuito de refrigerante.

ADVERTENCIA: No utilizar aparatos eléctricos dentro de los compartimentos de almacenamiento de alimentos del aparato, a menos que sean del tipo recomendado por el fabricante.

ADVERTENCIA: Al colocar el aparato, asegurarse de que el cable de alimentación no quede atrapado o sufra daños. Si el cable de alimentación presenta daños, debe ser sustituido por el fabricante, su agente de servicio o una persona con una cualificación similar para evitar correr riesgos.

ADVERTENCIA: No colocar varias tomas de corriente portátiles o fuentes de alimentación portátiles detrás del aparato.

No almacenar en este aparato sustan-

cias explosivas, como botes de aerosol con propulsor inflamable.

Este aparato está destinado a su uso en aplicaciones domésticas y similares.

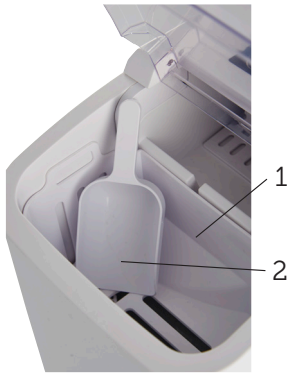
No enchufar o desenchufar el aparato con las manos mojadas.

No instalar ni hacer funcionar el aparato en un espacio cerrado, por ejemplo, en una habitación cerrada.

Instalar el aparato alejado de agentes como el viento, la lluvia, el agua nebulizada o entornos electromagnéticos.

### **PARTES DE LA MÁQUINA DE HIELO**

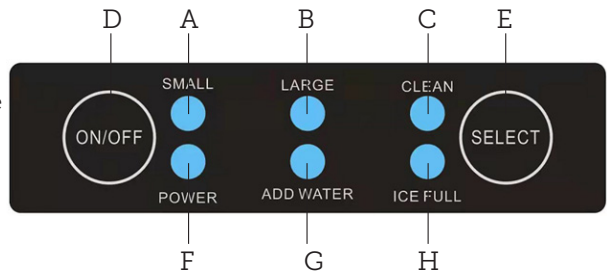
1. Cesta de almacenamiento de hielo
2. Cuchara para el hielo
3. Depósito de agua - nivel máximo
4. Panel de control



ES

### **PANEL DE CONTROL**

- A. Indicador de hielo pequeño
- B. Indicador de hielo grande
- C. Indicador de limpieza
- D. Botón ON/OFF
- E. Botón para seleccionar
- F. Indicador de potencia
- G. Indicador de adición de agua
- H. Indicador de hielo lleno



## ANTES DEL PRIMER USO

Antes de conectar el cable de alimentación, colocar el aparato en posición vertical durante 24 horas para que el refrigerante se asiente. Retirar todo el material de embalaje: espuma, bolsas, cinta adhesiva, etc.

El aparato debe colocarse en una superficie estable para soportar el peso de la máquina de hielo y su contenido.

Este aparato se puede instalar sin ningún tipo de soporte y en cualquier lugar que cumpla con las condiciones de uso y potencia.

Utilizar el aparato en un lugar bien ventilado y con una temperatura entre 10°C y 40°C. No instale ni haga funcionar el aparato en un espacio cerrado, como una habitación cerrada.

Para garantizar que el aparato funcione de forma prolongada, es necesario utilizar agua filtrada o potable; o bien utilizar ácido cítrico cada dos semanas para limpiar el exterior del aparato y los depósitos de polvo del fondo del depósito.

## UTILIZACIÓN

Cuando se utilice por primera vez (o no se haya utilizado durante mucho tiempo), se recomienda desechar los cubitos de hielo fabricados en los primeros 4 ciclos para garantizar una limpieza a fondo del aparato.

Insertar el enchufe en una toma de corriente.

Abrir la tapa frontal, sacar la cesta de hielo (1) y verter agua potable en el depósito de agua (3) (no sobrepasar la marca de nivel de agua MAX).

Volver a colocar la cesta de hielo (1). Asegurarse de que el nivel de agua esté por debajo del fondo de la cesta de hielo (1) y, a continuación, cerrar la tapa frontal.

Después de enchufarlo, el aparato

entrará en modo de espera con el indicador "POWER" (F) (energía) parpadeando en verde y el indicador "SMALL" (A) (pequeño) se iluminará en verde.

Pulsar el botón "ON/OFF" (D) (encendido/apagado) una vez, el aparato empezará a funcionar por defecto en el modo de cubitos de hielo pequeños, y el indicador "SMALL" (A) (pequeño) se iluminará en verde.

Durante el ciclo de fabricación de hielo, pulsar el botón "SELECT" (E) (seleccionar) para cambiar al modo de cubitos grandes; el indicador "LARGE" (B) (grande) se iluminará en verde. El aparato tiene una función de memoria de apagado. El modo de funcionamiento anterior al apagado se reanudará automáticamente al encender.

Durante el ciclo de fabricación de hielo, pulsar una vez el botón "ON/OFF" (D) (encendido/apagado), el aparato dejará de funcionar y el indicador "POWER" (F) (energía) parpadeará en verde.

En el modo de espera, mantener pulsado el botón "ON/OFF" (D) (encendido/apagado) durante 5 segundos, el aparato entrará en el modo de autolimpieza y el indicador "CLEAN" (C) (limpiar) se iluminará en rojo.

Después de 15 minutos, el aparato pasará al modo de espera y el indicador "POWER" (F) (energía) parpadeará en verde.

Cuando la cesta de hielo esté llena, el aparato se detendrá automáticamente y entrará en el modo de espera.

La máquina de hielo puede aislar parcialmente del calor y almacenar hielo temporalmente, pero no puede utilizarse como congelador.

Retirar los cubos de hielo según sea necesario y añadir agua para que el aparato funcione con normalidad.

Cuando el depósito de hielo esté lleno, el indicador "ICE FULL" (H) (hielo lleno) se iluminará en rojo y el aparato se detendrá automáticamente. Al retirar el hielo, el aparato se reinicia.

Si el nivel de agua es demasiado bajo, el indicador "ADD WATER" (G) (añadir agua) se encenderá en rojo y la máquina de hielo dejará de funcionar. Tras rellenar, pulsar el botón "ON/OFF" (D) (encendido/apagado) para reiniciar.

Cuando no se utilice la máquina de hielo, apagar la máquina y desenchufar el cable de alimentación.

### **LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

La limpieza periódica y el mantenimiento correcto garantizan la eficacia del funcionamiento y prolongan la vida útil de la máquina de hielo.

Apagar y desenchufar el aparato antes de limpiarlo.

No utilizar productos de limpieza con base disolvente, ya que pueden dañar el aparato o provocar la retención de sustancias nocivas.

No aclarar el exterior del aparato directamente con agua, sino limpiar con un paño húmedo.

Secar el interior y el exterior del aparato con un paño suave y limpio.

Comprobar regularmente si el tapón de drenaje está suelto para evitar fugas.

Limpiar el aparato después de usarlo o si ha estado inactivo durante mucho tiempo.

Solución de desinfección: Agua y vinagre o ácido cítrico (proporción: 10:1)

Limpiar el interior con un producto de limpieza neutro, incluido el evaporador manual (columna de hielo)

Añadir agua potable, hacer funcionar la máquina de hielo y desechar los cubitos de hielo producidos en los cuatro primeros ciclos. Retirar el tapón de vaciado situado en la parte inferior del aparato y vaciar el agua restante de la máquina de hielo. Volver a colocar el tapón de vaciado y asegurarse de que esté bien colocado.

Utilizar un paño limpio y suave para limpiar las marcas de agua restantes.

Si la máquina de hielo no se utiliza durante mucho tiempo, desconectar del suministro eléctrico y desechar el agua restante de la salida de drenaje. Secar el interior con un paño limpio y suave.

Si el hielo tiene un sabor extraño, o si el hielo tiene un olor desagradable o la máquina huele a moho, consultar los pasos anteriores para limpiar el interior de la máquina.

Está prohibido limpiar la máquina de hielo con líquidos inflamables. No cumplirlo podría provocar un incendio o una explosión.

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si el aparato se avería, esperar a que se detenga automáticamente. Para resolver el problema, se puede referirse a las medidas de la tabla siguiente. No desmontar, inspeccionar o reparar la máquina sin la ayuda de un profesional.

Este aparato tiene una función de autocontrol. Si se produce un error, los indicadores "ICE FULL" (H) (hielo lleno) y "ADD WATER" (G) (añadir agua) parpadearán con una luz roja, y la máquina de hielo dejará de funcionar.

Problema	Causa	Solución
La máquina de hielo no responde.	No está enchufada.	Comprobar el suministro eléctrico.
	No llega electricidad a la máquina.	Comprobar la conexión a la red eléctrica.
	El cable de alimentación no está bien enchufado.	Comprobar si el cable de alimentación está dañado.
	El cable de alimentación está dañado.	Llamar a un técnico autorizado para la reparación.
Luz roja del indicador "ADD WATER" (G) (añadir agua) encendida.	Falta de agua.	Añadir agua y reiniciar la máquina de hielo.
	Mala inducción del sensor "ADD WATER" (añadir agua).	Apagar durante 2 minutos y reiniciar la máquina de hielo.
Luz roja del indicador "ICE FULL" (G) (hielo lleno) encendida.	La cesta de hielo está llena.	Sacar los cubitos de hielo de la cesta de almacenamiento de hielo.
	Mala inducción del sensor "ICE FULL" (H) (hielo lleno).	Limpiar la sonda de inducción.
Los cubitos de hielo se pegan.	La temperatura del entorno de fabricación de hielo o la temperatura del agua es demasiado baja.	Reemplazar el agua. Se recomienda que la temperatura del agua sea de 5°C a 30°C.
Los cubitos de hielo son más pequeños de lo habitual.	La temperatura del entorno de fabricación de hielo o la temperatura del agua es demasiado alta.	Reemplazar el agua. Se recomienda que la temperatura del agua sea de 5°C a 30°C.
La máquina de hielo arranca con normalidad pero no hace hielo.	Obstrucción de la tubería de refrigeración.	Llamar a un técnico autorizado para la reparación.
	Fuga de refrigerante.	Llamar a un técnico autorizado para la reparación.

## INFORMACIÓN MEDIOAMBIENTAL



El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse con los residuos domésticos normales. Los aparatos electrónicos y eléctricos no incluidos en el proceso de clasificación selectiva son potencialmente peligrosos para el medio ambiente y la salud humana debido a la presencia de sustancias peligrosas. Por favor, deséchelos de forma responsable en una instalación de residuos o de reciclaje autorizada.

ES



---

## CENTRO DE SERVICIO

Nota: Por favor, cite el número de modelo del producto relacionado con todas las preguntas.

El número de modelo se muestra en la parte frontal de este manual y en la placa de características del producto.

[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Fabricado en la R.P.C.

Fabricante:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

---

Todos los derechos reservados. El contenido de este manual no puede ser reproducido, ni total ni tampoco parcialmente, de cualquier forma por medios electrónicos o mecánicos, por ejemplo, fotocopias o publicación, traducción o guardado en un almacén de información y sistema de recuperación, sin la previa autorización por escrito de Schou Company A/S.

---

# Macchina per cubetti di ghiaccio

## INTRODUZIONE

Per ottenere le massime prestazioni dal vostro nuovo prodotto, leggere le istruzioni prima dell'uso. Conservare questo manuale per un eventuale riferimento futuro.

### DATI TECNICI:

Tensione/Frequenza: 220-240 V ~ 50 Hz

Potenza: 110 W

Tipo di clima: SN/N/ST/T

Refrigerante/quantità: R600a/28 g

Corrente: 0,8 A

Capacità di stoccaggio del ghiaccio: 0,5 kg

Capacità del serbatoio dell'acqua: 1,5 l

Gas isolante: ciclopentano

Isolamento termico: EPS



Leggere le istruzioni prima dell'uso.



Classe I: da collegarsi a una presa provvista di messa a terra.



Avvertenza: rischio di incendio / materiali infiammabili.

### ISTRUZIONI SPECIALI DI SICUREZZA

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e competenza, a condizione che siano controllate o siano state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che comprendano i pericoli correlati.

Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio.

La pulizia e la manutenzione non devono essere affidate a bambini, a meno che non abbiano più di 8 anni e siano sorvegliati.

Non consentire ai bambini di utilizzare l'apparecchio senza supervisione.

**AVVERTENZA** – Riempire solo con acqua potabile.

**AVVERTENZA** - Mantenere libere le aperture di ventilazione presenti nel corpo esterno dell'apparecchio o nella struttura interna.

**AVVERTENZA** - Non utilizzare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinatorio, se non quelli raccomandati dal produttore.

**AVVERTENZA** - Non danneggiare il circuito del refrigerante.

**AVVERTENZA** - Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno dei vani di conservazione degli alimenti dell'apparecchio, a meno che non siano del tipo raccomandato dal produttore.

**AVVERTENZA** - Quando si posiziona l'apparecchio, assicurarsi che il cavo di alimentazione non sia intrappolato o danneggiato.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, per evitare rischi la sostituzione deve essere affidata al produttore, a un rappresentante dell'assistenza o a persone analogamente qualificate.

**AVVERTENZA** - Non collocare prese multiple o alimentatori portatili sul retro dell'apparecchio.

Non conservare in questo apparecchio sostanze esplosive, come bombolette spray con propellente infiammabile.



Questo apparecchio è destinato all'uso in applicazioni domestiche e simili.

Non collegare o scollegare alla rete di alimentazione l'apparecchio con le mani bagnate.

Non installare o mettere in funzione la macchina in uno spazio sigillato, ad esempio in un locale chiuso.

Installare la macchina lontano da fattori quali vento, pioggia, acqua nebulizzata o ambienti elettromagnetici.

Non posizionarlo vicino a fonti di temperatura elevata come forni e grill.

Lasciare 15 cm di spazio intorno alla macchina per garantire la libera circolazione dell'aria fredda.

Quando la macchina è in funzione, è assolutamente vietato toccare l'evaporatore a mani nude.

Se il funzionamento è di 24 ore, l'apparecchio deve poi rimanere spento per 12 ore.

### PARTI DELLA MACCHINA PER CUBETTI DI GHIACCIO

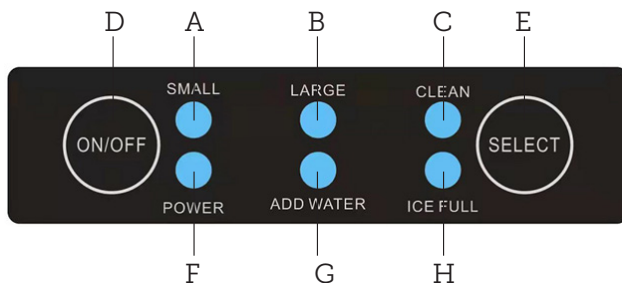
1. Cestello per la conservazione del ghiaccio
2. Paletta per il ghiaccio
3. Serbatoio dell'acqua - livello massimo
4. Pannello di controllo



IT

### PANNELLO DI CONTROLLO

- A. Indicatore di ghiaccio piccolo
- B. Indicatore di ghiaccio grande
- C. Indicatore di pulizia
- D. Pulsante di accensione e spegnimento
- E. Pulsante di selezione
- F. Indicatore di alimentazione
- G. Indicatore di aggiunta dell'acqua
- H. Indicatore di ghiaccio pieno



## **PRIMA DELL'USO**

Prima di collegare il cavo di alimentazione, disporre la macchina in posizione verticale per 24 ore, per consentire al refrigerante di depositarsi. Aprire tutti i materiali di imballaggio: polistirolo, sacchetti, nastro adesivo ecc.

La macchina deve essere collocata su un piano stabile che sia in grado di sostenere il peso della macchina e del suo contenuto.

La macchina può essere installata senza alcun supporto e in qualsiasi luogo che soddisfi le condizioni di utilizzo e di alimentazione.

Utilizzare la macchina in un luogo ben ventilato e con una temperatura compresa tra 10 °C e 40 °C. Non installare o mettere in funzione la macchina in uno spazio sigillato, ad esempio in una stanza chiusa.

Per garantire la lunga durata della macchina, utilizzare acqua filtrata o potabile; in alternativa, ogni due settimane pulire l'esterno della macchina e i depositi di polvere sul fondo del serbatoio con acido citrico.

## **UTILIZZO**

Dopo il primo utilizzo (o se la macchina non viene utilizzata da molto tempo), si raccomanda di scartare i cubetti di ghiaccio prodotti nei primi 4 cicli, così da garantire una pulizia completa della macchina stessa.

Inserire la spina in una presa di corrente.

Aprire il coperchio anteriore, estrarre il cestello del ghiaccio (1) e versare acqua potabile nel serbatoio dell'acqua (3) (senza superare il segno di livello MAX dell'acqua).

Reinserire il cestello del ghiaccio (1). Assicurarsi che il livello dell'acqua rimanga sotto il fondo del cestello del ghiaccio (1), quindi chiudere il

coperchio anteriore.

Dopo l'inserimento della spina, l'apparecchio si trova in modalità standby con l'indicatore "POWER" (F) che lampeggia in verde e l'indicatore "SMALL" (A) che si illumina di verde.

Premendo una volta il pulsante "ON/OFF" (D), l'apparecchio è predisposto per iniziare a funzionare in modalità "cubetti piccoli" e l'indicatore "SMALL" (A) si illuminerà di verde.

Durante il ciclo di produzione del ghiaccio, premere il pulsante "SELECT" (E) per passare alla modalità "cubetti grandi" e l'indicatore "LARGE" (B) si illuminerà di verde. L'apparecchio è dotato di una funzione di memoria di spegnimento. La modalità di funzionamento precedente allo spegnimento verrà automaticamente ripristinata all'accensione.

Durante il ciclo di produzione del ghiaccio, premere una volta il pulsante "ON/OFF" (D): l'apparecchio smette di funzionare e l'indicatore "POWER" (F) lampeggia in verde.

In modalità standby, tenere premuto il pulsante "ON/OFF" (D) per 5 secondi; l'apparecchio entrerà in modalità autopulizia e l'indicatore "CLEAN" (C) si illuminerà di rosso.

Dopo 15 minuti, l'apparecchio passa in modalità standby e l'indicatore "POWER" (F) lampeggia in verde.

Quando il cestello del ghiaccio è pieno, la macchina si ferma automaticamente e rimane in attesa.

La macchina per il ghiaccio può bloccare parzialmente il calore e conservare temporaneamente il ghiaccio, ma non può essere utilizzata come congelatore.

Rimuovere i cubetti di ghiaccio secondo necessità e aggiungere acqua per garantire il normale funzionamento della macchina.

Quando il contenitore del ghiaccio è pieno, l'indicatore "ICE FULL" (H) si illumina di rosso e l'apparecchio si arresta automaticamente. Dopo la rimozione del ghiaccio, la macchina si riavvia.

Se il livello dell'acqua è troppo basso, l'indicatore "ADD WATER" (G) si illumina di rosso e l'apparecchio smette di funzionare. Dopo il rabbocco, premere il pulsante "ON/OFF" (D) per riavviare.

Quando non si utilizza l'apparecchio, si raccomanda di spegnerlo e scollegare il cavo di alimentazione.

### **PULIZIA E MANUTENZIONE**

Una pulizia regolare e una corretta manutenzione assicurano l'efficienza di funzionamento e prolungano la vita dell'apparecchio.

Prima di procedere alla pulizia, spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina.

Non utilizzare detergenti a base di solventi, che potrebbero danneggiare la macchina o causare la ritenzione di sostanze nocive.

Non sciacquare l'esterno della macchina direttamente con acqua, ma passare un panno umido.

Asciugare l'interno e l'esterno della macchina con un panno morbido e pulito.

Per evitare perdite, controllare regolarmente se il tappo di scarico è allentato.

Pulire dopo l'uso o dopo un inutilizzo prolungato.

Soluzione di disinfezione: Acqua e aceto o acido citrico (rapporto: 10:1)

Pulire l'interno con un detergente neutro, compreso l'evaporatore che può essere toccato con la mano (colonna di ghiaccio).

Aggiungere acqua potabile, mettere in funzione la macchina ed eliminare i cubetti di ghiaccio prodotti nei primi quattro cicli. Rimuovere il tappo di scarico sotto il fondo della macchina e scaricare l'acqua residua dal suo interno. Installare nuovamente il tappo di scarico assicurandosi che sia saldamente in posizione.

Utilizzare un panno pulito e morbido per pulire i segni dell'acqua residui.

Se la macchina per il ghiaccio rimane inutilizzata per lungo tempo, interrompere l'alimentazione e rimuovere l'acqua residua dall'uscita di scarico. Asciugare l'interno con un panno morbido e pulito.

Se il ghiaccio ha un sapore strano, o se nella macchina si percepisce un odore sgradevole o di muffa, pulire l'interno della macchina facendo fare riferimento ai passaggi precedenti.

È vietato pulire la macchina per il ghiaccio con liquidi infiammabili. L'inosservanza di questa norma può provocare incendi o esplosioni.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

In caso di guasto, attendere che la macchina si arresti automaticamente. Il problema può essere risolto facendo riferimento alla tabella seguente.

Non smontare, ispezionare o riparare la macchina senza la guida di un professionista.

Questa macchina è dotata di una funzione di autocontrollo. Se si verifica un errore, gli indicatori "ICE FULL" (H) e "ADD WATER" (G) si illuminano di rosso e il funzionamento si interrompe.

Problema	Causa	Soluzione
La macchina non risponde.	Alimentazione assente	Controllare l'alimentazione.
	L'alimentazione non arriva alla macchina.	Controllare il collegamento dell'alimentazione.
	Il cavo di alimentazione non è inserito saldamente.	Controllare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato.
	Il cavo di alimentazione è danneggiato.	Chiamare un tecnico autorizzato per la riparazione.
La spia "ADD WATER" (G) si illumina di rosso.	Mancanza d'acqua.	Aggiungere acqua e riavviare la macchina.
	Scarsa induzione del sensore "ADD WATER".	Spegnere la macchina per 2 minuti e riavviarla.
L'indicatore "GHIACCIO PIENO" (H) si illumina di rosso.	Il cestello del ghiaccio è pieno.	Estrarre i cubetti di ghiaccio dal cestello di conservazione del ghiaccio.
	Scarsa induzione del sensore "ICE FULL" (H).	Pulire la sonda a induzione.
I cubetti di ghiaccio aderiscono gli uni agli altri.	La temperatura dell'ambiente di produzione del ghiaccio o dell'acqua è troppo bassa.	Sostituire l'acqua. La temperatura dell'acqua consigliata è di 5 °C - 30 °C.
Cubetti di ghiaccio più piccoli del solito.	La temperatura dell'ambiente di produzione del ghiaccio o dell'acqua è troppo alta.	Sostituire l'acqua. La temperatura dell'acqua consigliata è di 5 °C - 30 °C.
La macchina si avvia normalmente, ma non produce ghiaccio.	Blocco del tubo di refrigerazione.	Chiamare un tecnico autorizzato per la riparazione.
	Perdita di refrigerante.	Chiamare un tecnico autorizzato per la riparazione.

## INFORMAZIONI AMBIENTALI



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici. I dispositivi elettronici ed elettrici non inclusi in un processo di smistamento sono potenzialmente pericolosi per l'ambiente e la salute umana a causa della presenza di sostanze pericolose. Si prega di smaltire in modo responsabile presso centri idonei di raccolta differenziata.

IT



---

## CENTRO ASSISTENZA

Nota: indicare il numero di modello del prodotto in ogni richiesta di assistenza.

Il numero di modello è riportato sulla copertina di questo manuale e sulla targhetta del prodotto.

[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Fabbricato in P.R.C.

Produttore:

Schou Company A/S

Nordager 31

DK-6000 Kolding

Tutti i diritti riservati. I contenuti di questo manuale non possono essere riprodotti in parte o per intero, elettronicamente o meccanicamente (ad es. mediante fotocopie o scansioni), tradotti o archiviati in sistemi di memorizzazione e recupero di informazioni senza il consenso scritto di Schou Company A/S.

---

# Ijsblokjesmaker

## INLEIDING

Om het beste uit uw nieuwe product te halen, gelieve deze instructies voor gebruik door te lezen. Bewaar de handleiding voor het geval u deze op een later moment wilt raadplegen.

### TECHNISCHE GEGEVENS:

Spanning/frequentie: 220-240 V ~ 50 Hz

Vermogen: 110 W

Klimaatype: SN/N/ST/T

Koelmiddel/hoeveelheid: R600a/28 g

Stroom: 0,8 A

IJsopslagcapaciteit: 0,5 kg

Inhoud van de waterreservoir: 1,5 l

Isolerend blaasgas: Cyclopentaan

Type thermische isolatie: EPS



Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.



Klasse I: Moet worden aangesloten op een geaard stopcontact.



Waarschuwing; Brandgevaar/ontvlambare materialen.

### SPECIALE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar of ouder en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of met gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen betreffende het op een veilige manier gebruiken van het apparaat en de bijbehorende gevaren begrijpen.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Kinderen zonder toezicht mogen het apparaat niet reinigen en mogen zelf geen onderhoud uitvoeren, tenzij zij ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.

Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht gebruiken.

**WAARSCHUWING:** uitsluitend met drinkwater vullen.

**WAARSCHUWING** - Houd de ventilatieopeningen in de behuizing van het apparaat of in de inbouwconstructie vrij van obstructies.

**WAARSCHUWING** - Gebruik geen andere mechanische of andere middelen om het ontdooiproces te versnellen dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen.

**WAARSCHUWING** - Nooit het koelcircuit beschadigen.

**WAARSCHUWING** - Gebruik geen elektrische apparaten in de voedselopslagcompartimenten van het apparaat, tenzij deze van het door de fabrikant aanbevolen type zijn.

**WAARSCHUWING:** Let er bij het plaatsen van het apparaat op dat het netsnoer niet bekneld of beschadigd raakt.

Indien het netsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens onderhoudsvertegenwoordiger, of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.

**WAARSCHUWING:** Plaats nooit meerdere draagbare stopcontacten of draagbare stroomvoorzieningen aan de achterkant van het apparaat.

Bewaar geen explosieve stoffen zoals spuitbussen met een brandbaar drijfgas in dit apparaat.

Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudelijke en vergelijkbare toepassingen.

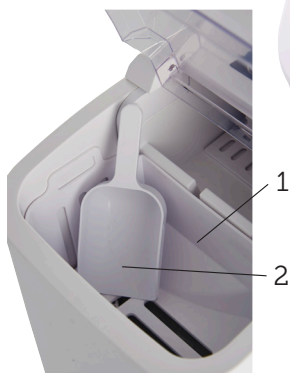
Nooit met natte of vochtige handen de stekker van het apparaat uittrekken of insteken.

Installeer of gebruik het apparaat niet in een afgesloten ruimte, zoals een dichte kamer.

Installeer het apparaat uit de buurt van factoren zoals wind, regen, waterlevel

### ONDERDELEN VAN DE IJSBLOKJESMAKER

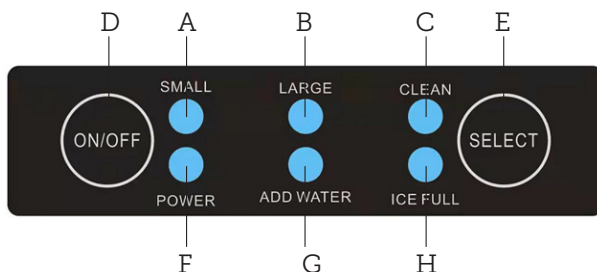
1. Bewaarmand voor ijs
2. IJspelel
3. Waterreservoir - maximaal niveau
4. Bedieningspaneel



NL

### BEDIENINGSPANEEL

- A. Indicator SMALL (kleine ijsblokjes)
- B. Indicator LARGE (grote ijsblokjes)
- C. Indicator CLEAN (reiniging)
- D. Knop ON/OFF (aan-uitknop)
- E. Knop SELECT (selecteren)
- F. Indicator POWER (voeding)
- G. Indicator ADD WATER (water toevoegen)
- H. Indicator ICE FULL (ijs vol)



## **VÓÓR GEBRUIK**

Zet het apparaat 24 uur rechtop voordat u het netsnoer aansluit, zodat het koelmiddel tot rust komt. Pak al het verpakkingsmateriaal uit: schuim, zakken, tape, enz.

Plaats het apparaat op een stabiele ondergrond die het gewicht van de ijsmachine met inhoud kan dragen.

U kunt dit apparaat vrijstaand neerzetten op elke plaats die voldoet aan de gebruiks- en vermogensvoorwaarden.

Gebruik het apparaat op een goed geventileerde plaats met een temperatuur tussen 10 °C en 40 °C. Installeer of gebruik het apparaat niet in een afgesloten ruimte, zoals een dichte kamer.

Gebruik gefilterd water of drinkwater voor een lange levensduur van het apparaat. Gebruik anders om de week citroenzuur om stof van de buitenkant van de machine en de bodem van het reservoir te verwijderen.

## **GEBRUIK**

Bij het eerste gebruik (of na langdurig niet te zijn gebruikt) is het raadzaam om de ijsblokjes die in de eerste 4 cycli zijn gemaakt weg te gooien zodat de machine grondig wordt gereinigd.

Steek de stekker in een stopcontact.

Open het voorste deksel, neem de het ijsbak (1) uit en giet drinkwater in het waterreservoir (3) (overschrijd de MAX-waterstand niet).

Zet de ijsbak (1) terug. Zorg ervoor dat het waterniveau lager is dan de bodem van de ijsbak (1) en sluit vervolgens het voorste deksel.

Na het inpluggen staat het apparaat op stand-by en knippert de indicator "POWER" (VOEDING, F) groen en gaat de indicator "SMALL" (KLEIN, A) groen branden.

Druk eenmaal op de knop "ON/OFF" (AAN/UIT, D). De machine maakt nu kleine ijsblokjes en de indicator "SMALL" (KLEIN, A) licht groen op.

Druk tijdens de ijsbereidingscyclus op de toets "SELECT" (SELECTEER, E) om over te schakelen naar de modus voor grote ijsblokjes; de indicator "LARGE" (GROOT, B) licht groen op. Het apparaat heeft een uitschakelgeheugenfunctie. De modus die voor het uitschakelen actief was, wordt automatisch hervat bij het inschakelen.

Druk tijdens de ijsbereidingscyclus eenmaal op de knop "ON/OFF" (AAN/UIT, D). De machine stopt met werken en het controlelampje "POWER" (VOEDING, F) knippert groen.

Houd in de stand-bymodus de knop toets "ON/OFF" (AAN/UIT, D) 5 seconden lang ingedrukt; de machine schakelt nu over op de zelfreinigingsmodus en het controlelampje "CLEAN" (REINIGEN, C) licht rood op.

Na 15 minuten schakelt de machine over op de stand-bymodus en de indicator "POWER" (VOEDING, F) knippert groen.

Als de ijsbak vol is, stopt het apparaat automatisch en schakelt om op stand-by.

De ijsmaker kan de warmte gedeeltelijk blokkeren en tijdelijk ijs opslaan, maar kan niet als vriezer worden gebruikt.

Verwijder de ijsblokjes die u nodig hebt en voeg water toe om ervoor te zorgen dat het apparaat normaal werkt.

Wanneer de ijsbak vol is, licht de indicator "ICE FULL" (IJS VOL, H) rood op en stopt de machine automatisch. Als het ijs is verwijderd, start het apparaat opnieuw.

Als het waterniveau te laag is, licht de indicator "ADD WATER" (WATER TOEVOEGEN, G) rood op en stopt de



ijsmaker met werken. Druk na het bijvullen op de knop "ON/OFF" (AAN/UIT, D) om opnieuw te starten.

Als u de ijsmaker niet gebruikt, moet u het apparaat uitschakelen en het netsnoer uittrekken.

### **REINIGING EN ONDERHOUD**

Regelmatige reiniging en correct onderhoud garanderen een goede werking en lange levensduur van de ijsmaker.

Schakel de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u de machine reinigt.

Gebruik geen reinigingsmiddelen op basis van oplosmiddelen die het apparaat kunnen beschadigen of die schadelijke stoffen achterlaten.

Spoel de buitenkant van het apparaat niet direct af met water, maar veeg het af met een natte doek.

Droog de binnen- en buitenkant van het apparaat met een zachte en schone doek.

Controleer regelmatig of de aftapplug goed zit om lekkage te voorkomen.

Maak het apparaat schoon na gebruik of na lang stilstaan.

Ontsmettingsoplossing: Water en azijn of citroenzuur (verhouding: 10:1)

Veeg het interieur schoon met een neutraal reinigingsmiddel, inclusief de met de hand te bedienen verdamer (ijskolom)

Vul drinkwater bij, laat de ijsmaker draaien en gooi de ijsblokjes uit de eerste vier cycli weg. Verwijder vervolgens de aftapplug in de bodem en tap het resterende water af uit de ijsmaker. Plaats de aftapplug terug en zorg dat deze goed vastzit.

Gebruik een schone, zachte doek om watervlekken te verwijderen.

Als u de ijsmaker lange tijd niet gebruikt, moet u de stroomtoevoer onderbreken en het resterende water uit de afvoer verwijderen. Droog de binnenkant met een schone, zachte doek.

Als het ijs een vreemde smaak heeft, of als er een onaangename of schimmelachtige geur in het apparaat hangt, moet u de bovenstaande stappen nemen om de binnenkant van het apparaat te reinigen.

Het is verboden de ijsmachine te reinigen met brandbare vloeistoffen. Niet-naleving hiervan kan leiden tot brand of explosie.

## PROBLEMEN VERHELPEN

Als het apparaat uitvalt, moet u wachten tot het apparaat automatisch stopt. U kunt het probleem verhelpen met de methodes in de onderstaande tabel. Demonteer, inspecteer of repareer het apparaat niet zonder professionele begeleiding.

Dit apparaat heeft een zelfcontrolefunctie. Bij een storing knipperen de indicatoren "ICE FULL" (IJS VOL, H) en "ADD WATER" (WATER TOEVOEGEN, G) rood en stopt de ijsmaker met werken.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De machine reageert niet.	Geen stroom.	Controleer de netvoeding.
	De machine krijgt geen stroom.	Controleer de netvoedingsaansluiting.
	Het netsnoer is niet goed aangesloten.	Controleer het netsnoer op beschadigingen.
	Het netsnoer is beschadigd.	Neem voor reparatie contact op met een reparateur.
De indicator "ADD WATER" (WATER TOEVOEGEN, G) licht rood op.	Te weinig water.	Voeg water toe en start het apparaat opnieuw.
	Slechte inductie van de sensor voor "ADD WATER" (WATER TOEVOEGEN).	Schakel het apparaat gedurende 2 minuten uit en start het opnieuw op.
De indicator "ICE FULL" (IJS VOL, H) licht rood op.	De ijsbak is vol.	Neem de ijsblokjes uit de ijsbak.
	Slechte inductie van de sensor voor "ICE FULL" (IJS VOL, H).	Maak de inductiesensor schoon.
De ijsblokjes plakken aan elkaar.	De omgevingstemperatuur voor het maken van ijs of de watertemperatuur is te laag.	Vervang het water. Aanbevolen watertemperatuur 5 °C - 30 °C.
De ijsblokjes zijn kleiner dan normaal.	De omgevingstemperatuur voor het maken van ijs of de watertemperatuur is te hoog.	Vervang het water. Aanbevolen watertemperatuur 5 °C - 30 °C.
De machine start normaal, maar maakt geen ijs.	De koelleiding is verstopt.	Neem voor reparatie contact op met een reparateur.
	Koelmiddel lekt.	Neem voor reparatie contact op met een reparateur.

## MILIEU-INFORMATIE



Elektrische en elektronische apparatuur (EEA) bevat materialen die mogelijk gevaarlijk en schadelijk is voor de menselijke gezondheid en het milieu, indien enigerlei afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA) niet correct wordt afgevoerd. Producten die gemarkeerd zijn met de doorkruiste afvalbak, zijn elektrische of elektronische apparatuur. De doorkruiste afvalbak betekent dat het apparaat niet samen met huishoudelijk afval mag worden weggegooid aan het einde van de levensduur, maar dat het apparaat apart moet worden weggegooid.

NL



---

### SERVICE CENTRE

Let op: Vermeld bij alle vragen het productmodelnummer. Het modelnummer staat op de voorkant van deze handleiding en op het producttypeplaatje.

[www.schou.com](http://www.schou.com)

---

Vervaardigd in P.R.C.

Fabrikant:

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Alle rechten voorbehouden. De inhoud van deze handleiding mag op geen enkele wijze, noch volledig noch in delen, elektronisch of mechanisch gereproduceerd worden, bijv. kopiëren of publicatie, vertaald of opgeslagen in een informatie-opslag- en ontsluitingssysteem zonder schriftelijke toestemming van Schou Company A/S.

---

# Machine à glaçons

## INTRODUCTION

Pour profiter au mieux de toutes les possibilités offertes par votre nouveau produit, veuillez lire entièrement les instructions avant toute utilisation. Veuillez également conserver ces instructions au cas où vous auriez besoin de les consulter ultérieurement.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

Tension/fréquence : 220-240 V ~ 50 Hz

Puissance : 110 W

Type de climat : SN/N/ST/T

Réfrigérant / quantité : R600a/28g

Intensité : 0,8 A

Capacité de stockage de la glace : 0,5 kg

Capacité du réservoir d'eau : 1,5 L

Gaz de soufflage isolant : Cyclopentane

Type d'isolation thermique : EPS



Lire les instructions avant utilisation.



Classe I : Branchement impératif sur une prise avec mise à la terre.



Avertissement : Risque d'incendie / matériaux inflammables.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES

Cet appareil convient aux enfants de 8 ans et plus et aux personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ne disposant pas d'expérience ou de connaissances, à condition qu'ils soient supervisés ou aient reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité de cet appareil et sous réserve qu'ils comprennent les risques encourus.

Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils ont plus de 8 ans et sont surveillés.

Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil sans surveillance.

AVERTISSEMENT : utilisez de l'eau potable uniquement.

AVERTISSEMENT - Veillez à ce que les ouvertures de ventilation, dans le boîtier de l'appareil ou dans la structure intégrée, ne soient pas obstruées.

AVERTISSEMENT - N'utilisez pas de dispositifs mécaniques ou d'autres moyens pour accélérer le processus de dégivrage, autres que ceux recommandés par le fabricant.

AVERTISSEMENT - N'endommagez pas le circuit de réfrigérant.

AVERTISSEMENT - N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur des compartiments de stockage alimentaire de l'appareil, sauf s'ils relèvent de la catégorie recommandée par le fabricant.

AVERTISSEMENT : Lorsque vous positionnez l'appareil, assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas coincé ni endommagé.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de maintenance ou une personne compétente afin d'éviter tout danger.

AVERTISSEMENT : Ne placez pas plusieurs prises de courant portables ou sources d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.

Ne stockez pas de substances explosives, comme des bombes aérosols, contenant un gaz propulseur inflammable dans cet appareil.

Cet appareil est destiné à un usage domestique et analogue.

Il ne faut pas brancher ni débrancher la machine avec des mains mouillées.

Il ne faut pas installer ni faire fonctionner la machine dans un espace clos, comme une pièce fermée.

Installez la machine dans un endroit protégé, notamment à l'abri du vent, de la pluie et du brouillard d'eau, et à l'écart d'un environnement électromagnétique.

Il ne faut pas placer la machine à côté de sources de chaleur importante (fours, grils, etc.).

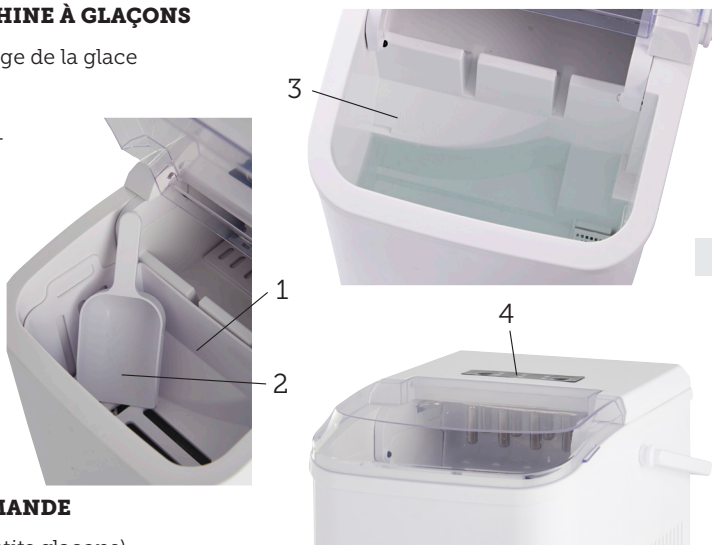
Laissez un espace de 15 cm autour de la machine pour assurer une libre circulation de l'air frais.

Lorsque la machine est en marche, il est strictement interdit de toucher l'évaporateur à mains nues.

En cas de fonctionnement continu pendant 24 heures, l'appareil doit être mis hors tension pendant 12 heures.

### PIÈCES DE LA MACHINE À GLAÇONS

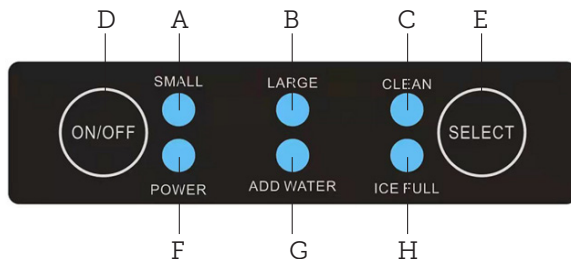
1. Panier de stockage de la glace
2. Cuillère à glace
3. Réservoir d'eau - niveau max.
4. Panneau de commande



FR

### PANNEAU DE COMMANDE

- A. Témoin Small (petits glaçons)
- B. Témoin Large (gros glaçons)
- C. Témoin Clean (nettoyer)
- D. Bouton ON/OFF (marche/arrêt)
- E. Bouton Select (sélectionner)
- F. Témoin Power (alimentation)
- G. Témoin Add Water (ajouter de l'eau)
- H. Témoin Ice Full (bac de glace plein)



## AVANT TOUTE UTILISATION

Avant de brancher le cordon d'alimentation, veuillez mettre la machine en position verticale pendant 24 heures pour permettre au réfrigérant de se déposer. Retirez tous les matériaux d'emballage : mousse, sacs, ruban adhésif, etc.

La machine doit être placée sur une surface plane et stable pour supporter le poids de la machine à glaçons avec son contenu.

Cette machine peut être installée sans aucun support et peut être placée dans n'importe quel endroit qui répond aux conditions d'utilisation et d'alimentation.

Utilisez la machine dans un endroit bien aéré où la température est comprise entre 10 °C et 40 °C. Il ne faut pas installer ni faire fonctionner la machine dans un espace clos, comme une pièce fermée.

Pour garantir une longue durée de vie de la machine, utilisez de l'eau filtrée ou potable ; ou utilisez de l'acide citrique toutes les deux semaines pour nettoyer l'extérieur de la machine et les dépôts de poussière au fond du réservoir.

## UTILISATION

Lors de la première utilisation (ou si vous n'avez pas utilisé la machine depuis longtemps), il est recommandé de jeter les glaçons fabriqués au cours des 4 premiers cycles afin de garantir un nettoyage complet de la machine.

Insérez la fiche dans une prise murale.

Ouvrez le couvercle avant, sortez le panier à glace (1) et versez de l'eau potable dans le réservoir d'eau (3) (Ne dépassez pas le repère de niveau d'eau MAX).

Remettez le panier à glace (1) en place. Assurez-vous que le niveau d'eau se trouve sous le fond du panier à glace (1), puis fermez le couvercle avant.

Une fois branchée, la machine est en mode veille. Le témoin « POWER » (F) clignote en vert et le témoin « SMALL » (A) s'allume en vert.

Appuyez une fois sur le bouton « ON/OFF » (D), l'appareil commence à fonctionner en mode petits glaçons par défaut, et le témoin « SMALL » (A) s'allume en vert.

Pendant le cycle de fabrication des glaçons, appuyez sur le bouton « SELECT » (E) pour passer en mode gros glaçons ; le témoin « LARGE » (B) s'allume en vert. L'appareil dispose d'une fonction de mémoire de mise hors tension. Le mode de fonctionnement qui était en cours d'exécution avant la mise hors tension reprendra automatiquement lors de la mise sous tension.

Pendant le cycle de fabrication des glaçons, appuyez une fois sur le bouton « ON/OFF » (D), l'appareil s'arrête de fonctionner et le témoin « POWER » (F) clignote en vert.

En mode veille, appuyez sur le bouton « ON/OFF » (D) pendant 5 secondes, l'appareil passe en mode autonettoyage et le témoin « CLEAN » (C) s'allume en rouge.

Après 15 minutes, l'appareil passe en mode veille et le témoin « POWER » (F) clignote en vert.

Lorsque le panier à glace est plein, la machine s'arrête automatiquement et passe en mode veille.

La machine à glaçons peut partiellement bloquer la chaleur et stocker temporairement de la glace, mais elle ne peut pas être utilisée comme congélateur.

Veuillez retirer les glaçons si nécessaire et ajouter de l'eau pour que la machine fonctionne normalement.

Lorsque le bac à glace est plein, le témoin « ICE FULL » (H) s'allume

en rouge et la machine s'arrête automatiquement. Une fois la glace enlevée, la machine redémarre.

Si le niveau d'eau est trop bas, le témoin « ADD WATER » (G) s'allume en rouge et la machine à glaçons cesse de fonctionner. Une fois le remplissage terminé, appuyez sur le bouton « ON/OFF » (D) pour redémarrer.

Lorsque vous n'utilisez pas la machine à glaçons, veuillez éteindre la machine et débrancher le cordon d'alimentation.

### **NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

En effectuant un nettoyage régulier et un entretien approprié, vous garantissez l'efficacité du fonctionnement, ce qui prolongera la durée de vie de la machine à glaçons.

Mettez l'appareil hors tension et débranchez le cordon d'alimentation avant de procéder au nettoyage.

N'utilisez pas de produits de nettoyage à base de solvants qui pourraient endommager la machine ou provoquer la rétention de substances nocives.

Ne rincez pas l'extérieur de la machine directement à l'eau, mais essuyez-la plutôt avec un chiffon humide.

Séchez l'intérieur et l'extérieur de la machine avec un chiffon doux et propre.

Vérifiez régulièrement si le bouchon de vidange est desserré pour éviter les fuites.

Nettoyez-le après utilisation et après une longue période d'inactivité.

Solution de désinfection : Eau et vinaigre ou acide citrique (ratio : 10:1)

Essuyez l'intérieur avec un produit de nettoyage neutre, y compris l'évaporateur (colonne de givrage) qui peut être touché à la main

Ajoutez de l'eau potable, faites fonctionner la machine à glaçons et jetez les glaçons fabriqués au cours des quatre premiers cycles. Retirez le bouchon de vidange sous le fond de l'appareil et évacuez l'eau restante de la machine à glaçons. Remettez en place le bouchon de vidange et assurez-vous qu'il reste bien en place.

Utilisez un chiffon doux et propre pour nettoyer les traces d'eau restantes.

Si la machine à glaçons n'est pas utilisée pendant une longue période, coupez l'alimentation électrique et éliminez l'eau restante par la bouche d'évacuation. Séchez l'intérieur avec un chiffon doux et propre.

Si la glace a un goût étrange ou si elle dégage une odeur désagréable ou de moisi dans la machine, suivez les étapes ci-dessus pour nettoyer l'intérieur de la machine.

Il est interdit de nettoyer la machine à glaçons avec des liquides inflammables. Le non-respect de cette consigne peut entraîner un incendie ou une explosion.

## DÉPANNAGE

Si la machine tombe en panne, veuillez attendre que la machine s'arrête automatiquement. Vous pouvez résoudre le problème en appliquant la méthode du tableau ci-dessous. Il ne faut pas démonter, inspecter ou réparer la machine sans l'aide d'un professionnel.

Cette machine dispose d'une fonction d'autocontrôle. En cas d'erreurs, les témoins « ICE FULL » (H) et « ADD WATER » (G) clignotent en rouge et la machine à glaçons cesse de fonctionner.

Problème	Cause	Solution
La machine ne répond pas.	Pas d'alimentation	Vérifiez l'alimentation électrique.
	La machine n'est pas alimentée en électricité.	Vérifiez le raccordement électrique.
	Le cordon d'alimentation n'est pas branché correctement.	Vérifiez l'état du cordon d'alimentation pour identifier d'éventuels dommages.
	Le cordon d'alimentation est endommagé.	Contactez un technicien agréé pour procéder à la réparation.
Le témoin « ADD WATER » (G) s'allume en rouge.	Manque d'eau.	Veuillez ajouter de l'eau et redémarrer la machine.
	Mauvaise induction du capteur « ADD WATER ».	Éteignez pendant 2 minutes et redémarrez la machine.
Le témoin « ICE FULL » (H) s'allume en rouge.	Le panier à glace est plein.	Veuillez sortir les glaçons du panier de stockage de la glace.
	Mauvaise induction du capteur « ICE FULL » (H).	Nettoyez la sonde d'induction.
Les glaçons se collent les uns aux autres.	La température de l'environnement de fabrication de la glace ou la température de l'eau est trop basse.	Remplacez l'eau. Température de l'eau recommandée entre 5 °C et -30 °C.
Taille des glaçons plus petite que d'habitude.	La température de l'environnement de fabrication de la glace ou la température de l'eau est trop élevée.	Remplacez l'eau. Température de l'eau recommandée entre 5 °C et -30 °C.
La machine démarre normalement, mais ne fabrique pas de glace.	Blocage du tuyau de réfrigération.	Contactez un technicien agréé pour procéder à la réparation.
	Fuite du produit réfrigérant.	Contactez un technicien agréé pour procéder à la réparation.



## INFORMATIONS RELATIVES À L'ENVIRONNEMENT



L'équipement électrique et électronique (EEE) contient des matériaux, composants et substances pouvant être dangereux ou nocifs pour la santé et l'environnement si ces déchets (DEEE) ne sont pas éliminés correctement. Les produits marqués d'une poubelle barrée sont des équipements électriques ou électroniques. La poubelle barrée indique que l'appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers à sa fin de vie ; il doit être éliminé séparément.



FR



## CENTRE DE SERVICE

Remarque : veuillez toujours mentionner le numéro de modèle du produit en cas de demande.

Le numéro de modèle est indiqué sur la première page de ce manuel et sur la plaque signalétique du produit.

[www.schou.com](http://www.schou.com)

Fabriqué en R.P.C.

Fabricant :

Schou Company A/S  
Nordager 31  
DK-6000 Kolding

Tous droits réservés. Le contenu du présent manuel ne doit en aucun cas être reproduit intégralement ou partiellement, sous forme électronique ou mécanique (par exemple par photocopie ou numérisation), traduit ou sauvegardé dans un système de stockage et de récupération d'informations sans l'accord écrit de Schou Company A/S.

**IDAY** USEFUL EVERY DAY